

<b>2013KO URTARRILAREN 29AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.</b>  =====	<b>ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 29 DE ENERO DE 2013.</b>  =====
<b><u>BERTARATUAK</u></b>	<b><u>ASISTENTES</u></b>
<b><u>LEHENDAKARIA</u></b>	<b><u>PRESIDENTE</u></b>

Imanol Landa Jauregi jn.

<b><u>ALKATEORDEAK</u></b>	<b><u>TENIENTES DE ALCALDE</u></b>
----------------------------	------------------------------------

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)  
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)  
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)  
Ana Helguera Lábano (EAJ/PNV)

<b><u>ZINEGOTZIAK</u></b>	<b><u>CONCEJALES</u></b>
---------------------------	--------------------------

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)  
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)  
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)  
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)  
Itziar Epalza Urkiaga (EAJ/PNV)  
Marisa Arrue Bergareche (PP)  
Eduardo Andrade Aurrecochea (PP)  
Jesús Toca Toña (PP)  
Raquel González Díez-Andino (PP)  
Iñaki Gamero Delgado (PP)  
Javier Ruiz Egaña (PP)  
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)  
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)  
Ana Basilio Carnicer (PP)  
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)  
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)  
Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)  
Roberto Martin Prieto (BILDU)  
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))

Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

<b><u>IDAZKARI NAGUSIA</u></b>	<b><u>SECRETARIO GENERAL</u></b>
--------------------------------	----------------------------------

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratzaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaizta honakoa izan da:

**1.- 2012KO ABENDUAREN 27AN GETXOKO UDALBALTZAK EGINDAKO AURREKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONESTEKO PROPOSAMENA.**

Maitane Nerekan andreak eskatu du aktaren zirriborroari, alde zuzenetik zinegotzietatik bidaltzen zaienari hain zuzen, erantzen zaizkion aldaketek osoko bilkurari kontu eman dakion onetsi baino lehen.

Udal idazkariaren esanak entzundakoan alkateak halaxe egingo dela esan du, baina betiere aldaketak kontuzkoak badira edo adierazitakoak zentzuz aldarazten badituzte.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

**1.- PROPUESTA DE APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 27 DE DICIEMBRE DE 2012.**

Maitane Nerekan solicita que las modificaciones que se incorporen al borrador de acta, que es remitida con antelación a los corporativos, se de cuenta al Pleno antes de su aprobación.

El Alcalde, tras oír el parecer del Secretario General, indica que así constará cuando las modificaciones sean significativas o alteren el sentido de la intervención.

2012 abenduaren 27an Getxoko Udaltzako egindako aurreko ohiko bilkuraren Akta onartu zen.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 27 de diciembre de 2012.

## **LEHENDAKARITZA**

### **2.- 2005-06-24KO OSOKO BILKURAN HARTUTAKO ERABAKIA ALDARAZI ETA HAREN ORDEZ KONTUHARTZAILTZAKO ARLOAK KUDEATZEKO IRIZPIDE BERRIAK ALDEAN DAUZKALA PARATUTAKO SAILKAPEN KUADROA ONESTEKO PROPOSAMENA.**

Behin proposamena irakurritakoan, bozkatu egiten da eta onartu egiten dute EAJ eta PSE-EE udal-taldeek aldeko 12 boto eta PP eta BILDU taldeek 12 abstentziorekin.

Ondorioz, Lehendakariaren eta Gizarte-Zerbitzuen informazio-batzordearen proposamenez honako hau adostu zen:

**LEHENENGOA:** Osoko Bilkuraren 2005eko ekainaren 24ko erabakia aldatzea eta haren ordezkudeaketarako irizpide berriekin batera erantsita doan Kontu-hartzailetza Arloaren sailkapen Taula onartzea (IV. eranskina).

**BIGARRENA:** Kontratzioko espedienteetarako sei urteko aldi baterako zaintza onartzea, Obra Handietarako izan ezik; kasu horietan sail igorleak adierazi beharko dituzaintzaren denbora eta/edo salbuespenak.

**HIRUGARRENA:** Obra txikien / prozedura laburtuen aldi baterako zaintza onartzea, euskarri informatikoan (digitalizatuta) eta 6 urteko zaintza-aldia

## **PRESIDENCIA**

### **2.-PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DEL ACUERDO PLENARIO DE FECHA 24-06-2005, Y EN SU LUGAR APROBAR EL CUADRO DE CLASIFICACIÓN DEL ÁREA DE INTERVENCIÓN CON LOS NUEVOS CRITERIOS DE GESTIÓN.**

Tras dar lectura a la propuesta es sometida a votación resultando aprobada al obtener 12 a favor PNV, PSE-EE, 12 abstenciones PP, BILDU.

En consecuencia y a propuesta de la comisión informativa de Presidencia y Servicios Sociales se acordó:

**PRIMERO:** Modificar el acuerdo Plenario de fecha 24-06-2005 y en su lugar aprobar el Cuadro de clasificación del Área de Intervención que se adjunta con los nuevos criterios de gestión ( anexo IV).

**SEGUNDO:** Aprobar una custodia temporal de seis años para los expedientes de contratación, salvo las Obras Mayores, en las que se deberá de señalar por el departamento remitente el tiempo y/o excepciones de custodia.

**TERCERO:** Aprobar la custodia temporal de seis años y en soporte informático (digitalizado) de las obras menores/procedimiento abreviado.

**LAUGARRENA:** Udal Artxiboko dokumentu-serieak aukeratzeko eta desegiteko irizpideen onespina eta aldaketa Tokiko Gobernu Batzordearen esku uztea, baldin eta, dagokion teknikari edo arduradunak egindako aldeko txostena badago.

**CUARTO:** Delegar la aprobación y modificación de criterios de selección y expurgo de las series documentales del Archivo Municipal en la Junta de Gobierno Local, siempre cuando exista informe favorable del técnico o responsable correspondiente.

**OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA**

**HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA**

**3.-UDAL-DIRUZAINZAREN HIRUHILEKO TXOSTENA ETA KONTU-HARTZAILE OROKORRAK EGINDAKO FAKTUREN ZERRENDA, 15/2010 LEGEAREN LAUGARRENA.3 ETA BOSGARRENA.4 ARTIKULUETAN XEDATUTAKOA BETEARAZIZ (2012KO 4. HIRUHILEKOA).**

**3.- INFORME TRIMESTRAL DE LA TESORERA MUNICIPAL Y RELACIÓN DE FACTURAS EMITIDA POR EL INTERVENTOR GENERAL EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN LOS ARTÍCULOS CUARTO.3 Y QUINTO. 4 LA LEY 15/2010 (4º TRIMESTRE DE 2012).**

Behin proposamena irakurritakoan, Eduardo Andrade jaunak esku-hartzen du eta adierazten oposizioak egiten duen kontrol- eta fiskalizazio-lanak Gobernu Taldearen kudeaketa hobetzea duela xede, baina, zoritxarrez, Getxon ez dela horrela gertatu, kontuan hartuz, aurkeztu den txostenean fakturen %14,67 epez kanpo ordaindu direla ikusten dela aurreko urteko aldi berean epez kanpo ordaindutako fakturak %8,15 izan zirenean. Gogorarazten du 2012an fakturen %16a epez kanpo ordaindu direla. Gogorarazten du ere, faktura horien atzean enpresak, familiak, autonomoak, profesionalak eta abar daudela, beren lana jada egin dutenak eta horiek ere beren betebeharrei aurre egin beharra dutela; gauzak horrela, Udalarari ordainketa-

Tras dar lectura a la propuesta, interviene Eduardo Andrade y manifiesta que la labor de control y fiscalización que realiza la oposición tiene por objeto mejorar la gestión del Equipo de Gobierno pero desgraciadamente no ocurre en Getxo ya que en el informe que se ha presentado el 14,67% de las facturas se han pagado fuera de plazo mientras que en el mismo periodo del año anterior fuera de plazo se pagaron el 8,15% de las facturas. Indica que en el año 2012 se han pagado fuera de plazo el 16% de las facturas. Recuerda que tras esas facturas existen empresas, familias, autónomos, profesionales, etc que han desarrollado su trabajo y que también tienen que hacer frente a diferentes obligaciones por lo que pide

epeak betetzen arduratsuagoa izatea eskatzen dio.

Ana Helguera andreak adierazten du epez kanpo ordaindutakoaren zenbatekoa %4koa izan dela eta epez kanpo ordaindu diren fakturen erdiak 40-45 egun bitartean ordaindu direla Diruzainak emandako txostenean adierazten denarekin bat eta atzerapen hori, kasurik gehienetan, fakturetan zeuden akatsek eragindakoa izan dela.

Eduardo Andrade jaunak berriro ere Gobernu Taldeari fakturak epean ordaintzeko ahalegina egitea eskatzen dio.

Bingen Saitua jaunak esku-hartzen du adierazteko txostenaren arabera kasik %15 epez kanpo ordaindu zirela eta ehuneko hori gehiegizkoa dela. Gaizki bidalitako fakturak egon daitezkeela aitortzen du baina kudeaketa-arazoa dagoela agerian geratu dela dio, zeina, ezin zaion kanpoko elementuei ez dirurik ezari leporatu.

Ana Helguera andreak berriro ere errepikatzen du kasurik gehienetan fakturetan zeuden akatsen ondorioz atzeratu dela haien ordainketa.

Proposamena bozkatzeko da eta onartu egiten dute EAJ eta PSE-EE udal-taldeek taldeko 12 boto eta PP eta BILDU taldeek 12 abstentziorekin.

Horrenbestez Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu zen:

LEHENA: Udal Diruzaintzaren hiruhileko txostenaren eta Kontu Hartzaile Orokorrak egindako fakturen (2012ko 4. hiruhilekoa) zerrendaren berri jakitea.

al Ayuntamiento que sea diligente en cumplimentar los plazos de pago.

Ana Helguera indica que el importe de lo pagado fuera de plazo es del 4% y que la mitad de las facturas pagadas fuera de plazo se han pagado entre 40 y 45 días tal y como se indica en el informe de la Tesorera y básicamente el retraso se debe a errores en las propias facturas.

Eduardo Andrade insiste en pedir un esfuerzo al Equipo de Gobierno para que se paguen en plazo.

Bingen Saitua interviene en nombre de BILDU para indicar que según el informe casi un 15 % se pago fuera de plazo y es un porcentaje excesivo. Reconoce que puede haber facturas mal emitidas pero existe un problema de gestión que no se puede achacar a elementos externos ni a la falta de tesorería.

Ana Helguera insiste en que básicamente no se ha pagado por errores en las propias facturas que han retrasado los pagos.

Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener: 12 votos a favor: PNV y PSE-EE y 12 abstenciones PP, BILDU

En consecuencia y propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se acordó:

PRIMERO: Quedar enterados del informe trimestral de la Tesorera Municipal y de la relación de facturas emitida por la Interventora General correspondientes al

Horiek egin dira uztailaren 5eko 15/2010 Legeko laugarren eta bosgarren artikuluetan ezarritakoaren arabera; Lege horren bidez aldatu da abenduaren 29ko 3/2004 Legea, eragiketa komertzialetan berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dituen.

4º trimestre del año 2012, elaborados en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos cuarto.3 y quinto.4 de la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

BIGARRENA: Udalaren web orrialdean argitaratzea aipatu txostenak.

SEGUNDO: Publicar en la página web municipal los citados informes.

**4.- 6253/2012 DEKRETUAREN BERRI EMATEA: AURREKONTUA GEHIGARRIZKO KREDITUZ BALIATUTA ALDARAZI.**

**4- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO Nº 6253/2012, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.**

Dekretuaren berri eman da, eta Ogasuna, Kontueta, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu zen:

Dada cuenta del Decreto, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara se acordó:

Kreditu gehigarrien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hau jakintzat ematea:

Quedar enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

6253/2012 zenbakidun Dekretua 2.256,65 euroko zenbatekoarekin

Decreto nº 6253/2012 por un importe de 2.256,65 euros

**5.- HAINBAT DEKRETUEN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.**

**5.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.**

Dekretuaren berri eman da, eta Ogasuna, Kontueta, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu zen:

Dada cuenta del Decreto, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara se acordó:

Transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea: Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

6236/2012 zenbakidun Dekretua Decreto nº 6236/2012 por un importe de 21.740,00 euroko zenbatekoarekin. 21.740,00 -euros

6274/2012 zenbakidun Dekretua Decreto nº 6274/2012 por un importe de 25.000,00 euroko zenbatekoarekin. 25.000,00 euros

6480/2012 zenbakidun Dekretua Decreto nº 6480/2012 por un importe de 13.500,00 euroko zenbatekoarekin. 13.500,00 euro

**6.- 2012/04/24AN ETA 2012/09/07AN EGINDAKO OSOKO BILKURETAN HARTUTAKO ERABAKIAK, ZKK. 54 ETA 101 HURRENEZ HURREN, ZUZENTZEKO PROPOSAMENA: GETXOKO UDALERRIKO PARKEAK ETA LORATEGIAK ZAINDU ETA MANTENTZEKO ZERBITZUEN KONTRATUARI DOAZKIONAK DIRA**

**6.- PROPUESTA DE RECTIFICACIÓN DE LOS ACUERDOS PLENARIOS Nº 54, DE FECHA 24/04/2012 Y Nº 101, DE FECHA 07/09/2012, RELATIVOS AL CONTRATO DE LOS SERVICIOS DE CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LOS PARQUES Y ZONAS AJARDINADAS DEL MUNICIPIO DE GETXO**

Proposamena irakurri ostean, Bingen Saitua jaunak esku-hartzen du eta BILDU taldearen izenean bere aurkakotasuna adierazten du eta gogorarazten du kontratu hori ez ohiko Osoko Bilkura batean luzatu zela eta EAJ eta PP taldeen arteko akordio baten objektu izan zela; gainera, azpikontratazioa litzateke eta, ondorioz, ez diote babesik emango. Gobernu Taldea kritikatzeko du, akatsez beteriko proposamena aurkeztu duelako. Amaitzen du esanez beraiek abstenitu egingo direla, akatsen zuzenketaren aurka ezin dutelako bozkatu.

Tras dar lectura a la propuesta, interviene Bingen Saitua que en nombre de BILDU manifiesta su oposición a la misma y recuerda que dicho contrato se prorrogó en un Pleno extraordinario y fue objeto de un acuerdo entre PNV y PP, además de tratarse de una subcontratación por lo que no apoyan la misma. Critica al Equipo de Gobierno que presenta una propuesta llena de errores. Finaliza manifestando que se abstendrán porque no pueden votar en contra de una corrección de errores

Proposamena bozkatzen da eta onartu egiten dute EAJ eta PSE-EE udal-taldeen taldeko 12 boto eta PP eta BILDU taldeen 12 abstentziorekin.

Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener 12 votos a favor: PNV, PSE-EE y 12 abstenciones: PP, BILDU.

Horrenbestez Ogasuna, Kontuak, En consecuencia y a propuesta de la Economía Sustapena, Giza Baliabideak, Comisión Informativa de Hacienda, Gazteria eta Euskarako Informazio Cuentas, Promoción Económica, Recursos Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu Humanos, Juventud y Euskara, se acordó: zen:

LEHENENGOA: 2012/04/24ko udaleko Osoko Bilkuran hartutako 54 zenbakidun Erabakiaren xedapenen lehenengo atala zuzentzea egungoa jarraian adierazten den testuaz ordezkatzuz:

LEHENENGOA: GETXOKO UDALERRIKO PARKEAK ETA LORATEGIAK ZAINTZEKO ETA MANTENTZEKO ZERBITZUEN kontratua aldatzea, Udaleko Osoko Bilkuraren 2006/06/30eko 92 zenbakidun Erabakiz SEGEMA, S.L. (IFK.: B9537770-1) enpresari eta, egun, Cespa Jardinería, S.L deitzen denari, esleitu.

Aldaketaren xedea esleipenaren prezioa handitzea da, administrazio-klausulen pleguko 12. atalean xedatutakoarekin bat eta bestetik, enpresa esleipendunak aldaketa-eskabidea noiz egin zuen (2012/02/15) eta kontratua noiz amaitzen den (2012/09/11) kontuan hartuz. Kontratuaren prezioa 63.505,28 eurotan gehi horren BEZaren %18ari dagokion zenbatekoan gehituko da. Guztira, 74.936,23 euroko zenbatekoa".

BIGARRENA: 2012/09/07ko udaleko Osoko Bilkuran hartutako 101 zenbakidun Erabakiaren xedapenen lehenengo atala zuzentzea egungoa jarraian adierazten den testuaz ordezkatzuz:

LEHENENGOA: GETXOKO UDALERRIKO PARKEAK ETA LORATEGIAK ZAINTZEKO ETA MANTENTZEKO ZERBITZUEN kontratua urtebetez luzatzea, 2012/09/11tik 2013/09/11ra, zeina, Udaleko Osoko Bilkuraren 2006/06/30eko

PRIMERO: Rectificar el apartado dispositivo primero del Acuerdo nº54 adoptado por el Pleno municipal en fecha 24/4/2012, sustituyendo el actual redactado por el siguiente:

PRIMERO: Modificar el contrato de SERVICIOS DE CONSERVACION Y MANTENIMIENTO DE LOS PARQUES Y ZONAS AJARDINADAS DEL MUNICIPIO DE GETXO, adjudicado mediante Acuerdo nº92 del Pleno municipal de fecha 30/6/2006 a SEGEMA, S.L., con C.I.F.: B9537770-1 (hoy Cespa Jardinería, S.L.).

La modificación tiene por objeto la ampliación del precio de adjudicación, de conformidad con lo dispuesto en el apartado 12 del pliego de cláusulas administrativas y teniendo en cuenta, por otro lado, las fechas de solicitud de modificación por parte de la adjudicataria (15/02/2012) y de finalización del contrato (11/09/2012), habiéndose de incrementar el precio del contrato en 63.505,28 euros, más su correspondiente I.V.A. de 18%, lo cual hace una suma total de 74.936,23 euros".

SEGUNDO: Rectificar el apartado dispositivo primero del Acuerdo nº101 adoptado por el Pleno municipal en fecha 7/9/2012, sustituyendo el actual redactado por el siguiente:

PRIMERO: Prorrogar por un año, desde el 11/9/2012 al 11/9/2013, el contrato de SERVICIOS DE CONSERVACION Y MANTENIMIENTO DE LOS PARQUES Y ZONAS AJARDINADAS DEL MUNICIPIO DE GETXO, adjudicado mediante Acuerdo



92 zenbakidun Erabakiz SEGEMA, S.L. n°92 del Pleno municipal de fecha (IFK.: B9537770-1) enpresari eta, egun, 30/6/2006 a SEGEMA, S.L., con C.I.F.: Cespa Jardinería, S.L. deitzen denari, B9537770-1 (hoy Cespa Jardinería, S.L.). esleitu zitzaion.

Zerbitzuaren luzapenaren zenbatekoa El importe de la prórroga del servicio asciende a 2.261.695,45€/año, incluido el barne." I.V.A.del 21%."

HIRUGARRENA: Erabaki hau TERCERO: Notificar el presente acuerdo al esleipendunari, "Cespa Jardinería, S.L" adjudicatario, "Cespa Jardinería, S.L". enpresari, jakinaraztea.

Halaber, hartutako erabakia Udaleko Notificar igualmente el acuerdo adoptado Kontu-Hartzaitzari jakinaraztea, a la Intervención municipal, a los efectos dagozkion legezko eta izapidezko legales y de tramitación que procedan. onorioak sortu ditzan.

**HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA**

**7.- LEHENDIK DAUDEN ERAIKINETAKO BEHEKO SOLAIRUETAN KOKATURIKO LOKALAK ETXEBIZITZA BIHURTZEKO UDAL ORDENANTZA ALDARAZITA BEHIN-BEHINGORAKO ONESTEKO PROPOSAMENA.**

**URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE**

**7.- PROPUESTA DE APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA PARA LA CONVERSIÓN EN VIVIENDA DE LOCALES SITUADOS EN LAS PLANTAS BAJAS DE LAS EDIFICACIONES EXISTENTES.**

Proposamena irakurri ostean, Joseba Arregi jaunak esku-hartzen du eta haren edukia azaltzen du, adieraziz, bere ustez gaur egungo egoera hobetzen duela Talde Sozialistaren eskariz aurreko Osoko Bilkuran onartu zen auzotarren segurtasun-eskaerari erantzunez. Proposamenak merkataritza-zonatan etxebizitza-erabilera ere ahalbidetzen du, baina dituzten baldintzak direla eta komertzialki erabilgarriak ez diren lonjetan soilik.

Tras dar lectura a la propuesta, interviene Joseba Arregi que explica el contenido de la misma que en su opinión mejora la situación actual atendiendo una demanda vecinal de seguridad que se aprobó a propuesta del Grupo Socialista en un Pleno anterior. La propuesta también posibilita un uso de vivienda en las zonas comerciales únicamente en las lonjas que por sus condiciones son comercialmente poco utilizables.

Luis Almansa jaunak adierazten du proposamenak auzotarren eskariz aurkeztu zen eta Osoko Bilkuran aho batez onartu Luis Almansa indica que la propuesta cumplimenta la iniciativa socialista que a petición vecinal se presentó y se aprobó

zen ekimena betetzen duela eta, gainera, etxebizitzaren segurtasuna gehitzeko aukera eskaintzen duela. Pozten da Gobernu Taldeak erabaki hau bete izanaz.

por unanimidad en el Pleno y que así mismo posibilita aumentar la seguridad de las viviendas y se alegra porque el Equipo de Gobierno haya cumplido el acuerdo.

Arantza Gutierrez andrearen ustez, proposamenarekin gol ederra sartu dute, izan ere, segurtasun-eskaeraz baliatuz merkataritza-zonatan etxebizitza-erabilera ematea ahalbidetzen duen beste puntu bat gehitzen dute. BILDU taldeak lonjak etxebizitzatzat erabiltzea begi onez ikusten du, baina, beti ere, etxebizitza-plan baten baitan sartzen bada; kasu honek, ordea, ez dio egoera horri erantzuten, lortu nahi den bakarra gai puntual batzuk konpontzea da eta lonja gehiago etxebizitzatan birmoldatzea ahalbidetzen du, baina espekulazioari balaztarik jarri gabe. Gogorarazten du BILDU taldeak etxebizitza duin baterako eskubidea, gizarte-etxebizitzaren eraikuntza betidanik defendatu izan duela eta, gainera, proposamen honek merkataritza-jarduera kaltetu dezakeela. Proposamenak konponbide puntualak soilik aurreikusten dituela uste du eta, ondorioz, aurka bozkatuko dute. Bere taldeak udalerrian dagoen etxebizitzaren arazoa eztabaidatzeko eta konponbideak bilatzeko duen borondatea adieraziz amaitzen du.

Arantza Gutiérrez opina que la propuesta mete un gol ya que aprovechando la demanda de seguridad incluye otro punto que posibilita el uso de vivienda en zonas comerciales. BILDU ve bien el uso de lonjas para vivienda pero siempre que estuviera encuadrado en un plan de vivienda que no es este caso que lo único que busca es resolver unas cuestiones puntuales y posibilita mas reconversiones de lonjas en viviendas pero sin poner freno a la especulación. Recuerda que BILDU en todo momento ha defendido el derecho a la vivienda digna, construcción de viviendas sociales y además esta propuesta puede empeorar la actividad comercial. Cree que la propuesta únicamente recoge soluciones particulares por lo que votaran en contra de la misma. Finaliza manifestando la voluntad de su grupo a debatir sobre la problemática de vivienda en el municipio y buscar vías de solución

Iñaki Gamero jaunak talde Popularrak proposamenari beren babesa emango diola eta egiten diren aldaketa askok iturburua auzotarren ideietan izateak asko pozten duela adierazten du. Ordenantza hau auzotarren iradokizunen harian lehen ere aldatuta dagoela gogorarazten du. Zerbitzu teknikoei ordenantza honen kontrol arduratsua egitea eskatzen die; izan ere, aldaketa horrek intrusismoa eragozteko neurriak jartzea ahalbidetzen du eta horrek, batzuetan, ezbeharren kasuan segurtasunik eza eragin dezake.

Iñaki Gamero indica que el Grupo Popular va a apoyar la propuesta y se alegra que muchas modificaciones que se realizan vienen de las ideas de los vecinos. Recuerda que esta ordenanza ha sido ya modificada anteriormente por sugerencias vecinales. Pide que el control de la ordenanza por parte de los servicios técnicos sea escrupuloso ya que esta modificación posibilita la instalación de medidas antiintrusismo que a veces pueden generar inseguridad en caso de siniestros.

Proposamena bozkatzen da eta onartu egiten dute EAJ, PP eta PSE-EE taldeen

Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener 21 votos a favor:

aldeko 21 boto eta BILDU taldearen PNV, PP, PSE-EE y 3 en contra BILDU.  
aurkako 3 botorekin.

Horrenbestez Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitzako Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki da:

LEHENENGOA: Dauden eraikinen beheko solairuetako lokalak etxebizitza bihurtzea arautzen duen Udal Ordenantzaren aldaketaren hasierako onarpena, 2006-07-28an behin betikoz onartutakoa.

Proposatzen den aldaketak atariko bigarren paragrafoari eta 1. eta 6. artikuluei eragiten die, honako era honetan:

Atarikoa: Bigarren paragrafoa: Amaieran gaineratzen da: ", 1. artikuluan jasotako salbuespenekin".

Era horretan, bigarren paragrafoaren inguruan proposatzen den idazketa berria ondorengo da:

"Hori bai, komenigarria da merkataritza auzoetako ardatz dinamizatzailea izan den udalerriko zonaldeak babestea. Hala, arrazoizkoa dirudi merkataritza-lokalak etxebizitza bihurtzeko zonaldeak mugatzea udalerriko merkataritza sustatze aldera. Beraz, honekin batera doazen planoetan agertzen diren zonaldeetan ezinezkoa izango da beheko solairuetan dauden lokalak etxebizitza bihurtzeko baimena izatea, 1. artikuluan jasotako salbuespenekin".

1. artikulua. Azken paragrafotik honako hau eransten da ondoren:

"Nolanahi ere, mugapen horretatik salbuesten dira fatxadara ematen eta patio irekia duten eraikinetako lokalak,

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Municipal que regula la conversión en vivienda de locales situados en las plantas bajas de edificaciones existentes, aprobada definitivamente con fecha 28-07-06.

La modificación que se propone afecta al segundo párrafo del preambulo y a los artículos 1 y 6, en los siguientes términos:

Preambulo: Segundo párrafo: Se añade al final: ", con las excepciones recogidas en el artículo 1".

De este modo la nueva redacción que se propone del segundo párrafo es la siguiente:

" Ahora bien, es conveniente proteger aquellas zonas del municipio en las que el comercio ha sido el eje dinamizador de los barrios. Así, parece razonable limitar aquellas zonas en las que sea posible la transformación de locales comerciales a vivienda para dar un impulso al comercio de Municipio. Por lo tanto en aquellas zonas que se muestran en los planos que acompañan esta ordenanza será imposible la autorización para la conversión en vivienda de los locales situados en las plantas bajas, con las excepciones recogidas en el artículo 1".

Artículo 1. Se añade, a continuación del último párrafo:

"No obstante, se exceptúan de dicha limitación aquellos locales existentes en edificaciones con patio abierto a fachada

baldin eta kalera ematen duen patio horren hondoa 4 metro baino handiagokoa bada.

Halaber, kantoian dauden lonjak salbuesten dira eta fatxada I. Eranskinean adierazten den batera ematen duena, baldin eta bermatzen bada lokalen bat I. Eranskinean adierazitako kaleko fatxadara orientatuta geratzen dela, merkataritzakoa izan daitekeena eta harekiko gutxienez 4 metroko hondoa duena”.

6. artikulua. Azken paragrafoa kentzen da eta beste bi eranstean dira ondorengo edukiarekin:

“Segurtasuneko elementuak erabili ahal izango dira: pertsianak, beirak, xaflak, burdin hesiak..., baldin eta fatxadako lerro ofizialetik ateratzen ez badira eta eraikinaren estetika-baldintzak errespetatzen badituzte.

Segurtasuneko elementu horiek etxebizitzaren barnetik eraisgarriak izateko aukera izan dezaten gomendatzen da beharrezkoak diren mekanismoekin”.

BIGARRENA.- Espedientea jendaurrean jartzea eta interesdunen entzunaldian, dagokion iragarkia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean txertatuz, hogeita hamar egunez eta erreklamazioak nahiz iradokizunak aurkezteko.

HIRUGARRENA.- Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten ez bada, Ordenantzaren Aldaketa hori behin betikoz onartutzat jotzen dela iritziko da, eta Alkate-Udalburuak hura argitaratzeko eta egikaritzeko berariazko ahalmena izango du.

LAUGARRENA.- Berariaz jasota geratuko da onartzen den

siempre y cuando el fondo de dicho patio hacia la calle sea superior a 4 metros.

Se exceptúan asimismo aquellas lonjas en esquina y con fachada a alguna de las reflejadas en el Anexo I siempre que se garantice que quede un local orientado a la fachada de la calle indicada en el Anexo I susceptible de ser comercial y con al menos 4 metros de fondo respecto a la misma”.

Artículo 6. Se elimina el último párrafo y se añaden dos nuevos párrafos con el siguiente contenido:

“Se permitirá el uso de elementos de seguridad como persianas, vidrios, lamas, verjas, etc., siempre y cuando no sobresalgan de la línea oficial de fachada y respeten las condiciones estéticas del edificio.

Se recomienda que los citados elementos de seguridad tengan la posibilidad de ser abatibles desde el interior de la vivienda con los mecanismos que sean precisos”.

SEGUNDO.- Someter el expediente a información pública y audiencia a los interesados, mediante la inserción del correspondiente anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia, por el plazo de treinta días y para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

TERCERO.- En caso de que no se presente ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente aprobada esta Modificación de la Ordenanza, quedando facultado expresamente el Alcalde-Presidente para su publicación y ejecución.

CUARTO.- Se hace constar de forma expresa que la Modificación de la

Ordenantzaren Aldaketak, behin indarrean sartzen denean, egun indarrean dagoena ordeztzen duela erabat, aldatzen den zatian, indargabetuta geratuko zena.

BOSGARRENA.- Berariaz jasota uztea hasierako onarpeneko erabaki horrek era guztietako onarpen, baimen eta lizentziak emateko galarazpena xedatzen duela aurreikusitako erabaki berriek indarrean dagoen hirigintzako erregimena aldatzea dakartzaten esparruetan.

Roberto Martin zinegotzia osoko bilkurara oraingo honetan sartua da

Ordenanza que se aprueba, una vez haya entrado en vigor, sustituye plenamente, en la parte que se modifica, a la actualmente vigente, que quedaría derogada.

QUINTO.- Dejar constancia expresa de que este acuerdo de aprobación inicial determina la suspensión, por el plazo máximo de un año, del otorgamiento de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias en los ámbitos en las que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente.

Se incorpora a la sesión el corporativo Roberto Martín.

## **MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK**

### **8.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: OSOKO BILKURAREN BILERARAKO GAI BAKARRA, UDALERRIAREN EGOERA.**

Marisa Arrue andreak mozioa irakurtzen du. Udaleko Erregelamendu Organikoa (UEO) eguneratze-bidean dagoela jakin badakitela adierazten du, baina proposatzen duten debatea denboran ezin dela gehiago luzatu deritzo Udala legegintzaldi honetan zein egoeratan dagoen ikusita, bigarren aldia baita aurrekontuak luzatzen dituen. Debateak Udalaren egoera erreala ezagutzeko balio behar du, gauzatuko diren ekintzak ezagutzeko eta Getxoko bizilagunei eragiten dioten arazoei buruzko akordioak talde politiko guztien artean bilatzeko. Debate honetan tokiko elkarteek ere parte hartzea eskatzen du horrela herritarren parte-hartzea

## **MOCIONES E INTERPELACIONES**

### **8.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/LA SOLICITUD DE UN PLENO MONOGRÁFICO SOBRE EL ESTADO DEL MUNICIPIO.**

Marisa Arrúe da lectura a la moción. Indica que conocen que está en vía de actualización el Reglamento Orgánico Municipal pero cree que el debate que proponen no se puede dilatar en el tiempo por la situación en que se encuentra en Ayuntamiento en esta legislatura ya que por segunda vez prorroga el presupuesto . El debate debe servir para conocer la situación real del Ayuntamiento, conocer las acciones que se van a desarrollar y buscar acuerdos entre todos los grupos políticos respecto a los problemas que afectan a los vecinos de Getxo.Pide que en ése debate tomen parte también las asociaciones locales fomentando así la

sustatuz. Horretarako, Osoko Bilkura monografiko bat eskatzen du, zeinaren, garapena talde politiko guztien artean adostuko litzatekeen Bozeramaileen Batzarrean. UEOn erreformaren zain egotea ez deritzote arrazoizkoa denik, beren ustez, arazo horiek ez dute itxaron behar eta arazo horiei buruz talde politiko guztien iritzia jakin behar da.

Luis Almansa jaunak proposamena ez dagoela sobera adierazten du eta beren babesa emango dietela; gogorarazten du horrelako debate bat sartu zela aurreko legegintzaldian aurkeztu zuten UEOn. Debateek beren kasa ez dutela arazorik konpontzen uste dute, horretarako aurrekontu-erabakiak hartzea beharrezkoa baita; horregatik eskatu diete gehiengoa duten talde politikoei aurrekontu-akordioetara iris daitezela.

Maitane Nerekan andreak BILDU taldearen izenean emendakin transakzional bat planteatzen du, zeinak, bi paragrafo gehitzea ekarriko lukeen:

Horren testuak honela dio:

**BIGARRENA:** Zinegotzi guztiok osoko bilkura monografiko horretan parte hartzeagatik inolako eskupekorik edo dietarik ez onartzeko konpromisoa hartzen dugu.

**HIRUGARRENA:** Osoko Bilkura honetan, gizarte eragileen eta herritarren parte-hartzeari bide emango zaio, aurretik berdintasunean parte hartzeko metodologia egokia finkatuko da eta herritarren adierazpenak aktan jasoko dira.

Marisa Arrue andreak emendakin transakzionala ez duela onartuko adierazten du, Osoko Bilkurak egiteko

participación ciudadana. Pide para ello un Pleno monográfico cuyo desarrollo se acordaría por todos los grupo políticos en la Junta de Portavoces. No ven razonable esperar a la reforma del ROM porque que creen que esos problemas no deben esperar y debe saberse la opinión de todos los grupos políticos sobre dichos problemas.

Luis Almansa indica que la propuesta no sobra por lo que van a apoyarla y recuerda que un debate similar ya fue incluido en el ROM que presentaron en la legislatura anterior. Opina que los debates por sí solos no solucionan los problemas ya que para ello es necesario tomar decisiones presupuestarias y por eso ha pedido a los grupos mayoritarios que lleguen a acuerdos presupuestarios.

Maitane Nerekan en nombre de BILDU, plantea una enmienda transaccional que supondría incorporar dos nuevos párrafos.:

El texto de la misma es:

**SEGUNDO:** Todos los concejales nos comprometemos a no recibir ningún tipo de gratificación o dieta por participar en el citado Pleno monográfico.

**TERCERO:** En este Pleno, se propiciará la participación activa de los agentes sociales y la ciudadanía, se fijará de antemano una metodología adecuada para que se participe en igualdad y las manifestaciones de los ciudadanos y ciudadanas se recogerán en acta.

Marisa Arrúe manifiesta que no acepta la enmienda transaccional porque existen reglas para el desarrollo de los

arauak daudela argudiatuz eta interesgarria dena osoko bilkura monografikoa gauzatzea dela.

Koldo Iturbe jaunak, Gobernu Taldearen izenean, adierazten du gai honetan modu arduratsuan jardun behar dela eta aurreko Osoko Bilkuran aho batez onartu zela UEO aurtengo lehenengo hiruhilekoan lantzea; proposamen hau prozesu horretan eztabaidatuko dela uste duela eta, beraz, Talde Popularrari dagoen konpromiso horren aurrean mozioa erretiratzeko eskatzen dio.

Marisa Arrue andreak ez duela mozioa erretiratuko eta UEO erreformatzeko konpromisoaren berri baduela erantzuten dio, baina zeregin horretarako denbora asko beharko dela eta oraingo hau debatea egiteko une egokia dela uste duela, aurrekontu luzatuen arrazoiak direla-bide; 2013rako aurrekontuetan hamar milioi euroko murrizketa planteatzen dela, zeinak, seguruenik, inbertsioen kapitulutik murriztuko diren, horregatik da gai hau eztabaidatzea beharrezkoa; horrek ez du kentzen beste hainbat gai garrantzitsu ere egotea, esaterako, Erromoko Kultur etxearena, zeinaren berri oposizioak komunikabideen bitartez soilik duen.

Koldo Iturbe jaunak aurrekontuari dagokionez esaten du talde guztiei proiektu bat aurkeztuko dietela beren iritzia eman dezaten eta ekarpenak egin ditzaten; horrela, ez da beharrezkoa izango herritarrei datu ekonomiko irrealak ematea.

Maitane Nerekan andreak bere harridura adierazten du emendakin transakzionala ezesten dela ikustean, kontuan hartuz Talde Popularrak mozioa aurkeztean hitzez esanikoa

Plenos y lo interesante es que se desarrolle el Pleno monográfico.

Koldo Iturbe en nombre del Equipo de Gobierno indica que hay que actuar de manera responsable en esta cuestión y recuerda que en el anterior Pleno se acordó por unanimidad acometer la revisión del ROM en el primer trimestre de este año y cree que esta propuesta va a ser debatida en ése proceso por lo que pide al Grupo Popular que ante el compromiso existente retire la moción.

Marisa Arrúe responde que no va a retirar la moción y que ya conoce el compromiso de reforma del ROM, pero es una tarea que va a llevar bastante tiempo y cree que el actual es un momento importante para realizar el debate por las razones expuestas de presupuestos prorrogados y que en el presupuesto para el año 2013 se plantea una reducción de diez millones de euros que probablemente se reducirán del capítulo de inversiones y por eso es necesario debatir ésta cuestión, sin perjuicio que también existen otros temas importantes como la Kultur Etxea de Romo de la que la oposición sólo conoce noticias a través de los medios de comunicación.

Koldo Iturbe, respecto al presupuesto indica que presentarán a todos los grupos un proyecto para que opinen y aporten y así no será necesario trasladar a los vecinos datos económicos irreal.

Maitane Nerekan manifiesta su asombro porque se rechaza la enmienda transaccional cuando su contenido recoge de manera escrita lo manifestado verbalmente por el Grupo

idatziz jaso baino ez duela egiten. Ez dute ulertzen UEO, etengabe kritikatzeko dutena, lehendik ere badagoela arrazoian oinarrituz emendakina ez onartzea. BILDU taldearentzako udalerrinari buruzko debatea egitea eta, hor, udalerriko erakundeek parte hartzea garrantzitsua da, debatea emankorra izateko. Gainera, kontuan hartuz Talde Popularraren politika ez dela bizilagunekin debatea egitea, baizik eta, gezurrezko informazioan oinarritutako debate mediaticoaren politika dela, ez diote moziari beren babesa emango. Oposizioko talde politikoei udal-politikari buruzko hausnarketa orokorra egiteko aukerarik eza aitortzen du, baina bizilagunen parte-hartzea ziurtatzea beharrezkoa da, eta gai hori onartua izan ez denez, ezin dute proposamenaren alde bozkatu. Bere ustez, emendakina ez onartzearen arrazoia dietei uko egitea planteatu izana da.

Marisa Arrue andreak talde sozialistari emaniko babesa eskertzen dio eta beste taldeei aurrekontuak aurrera ateratzeko ados jartzeko eskatzean bere indarra gutxiesten duela uste du. Aurrekontuak eta udalaren egoerari buruzko debatea bereizi egin behar direla deritza eta debate hori oso garrantzitsua da, gai ekonomikoez gain proiektuez eta ideiez ere hitz egiten baita eta hori guztia bizilagunen parte-hartzearekin, egiten ari denaz zer pentsatzen duten eta zer egin behar dela uste duten adieraz dezaten. BILDU taldearen emendakinak ez duela ekarpenik egiten eta dietei dagokienez dioena demagogikoa dela uste du, BILDUKo bozeramaileak eta gainerako liberatuek ez baitute dieten sistemaren bitartez kobratzen, hori Udaleko 25 udal-batzarkideetatik 8ri baino ez zaie aplikatzen. Gastua murriztu nahi badu, bere soldata jaistea proposa dezakeela

Popular al presentar a la moción. No entiende que rechacen la enmienda basándose en que existen un ROM que continuamente critican. Le parece a BILDU importante hacer un debate sobre el municipio y cree que es necesario que participen las entidades del municipio para que sea fructífero. Además viendo que la política del Partido Popular no es la del debate con los vecinos sino es una política debate mediático con utilización de informaciones falsas no van a apoyar la moción. Reconoce la falta de posibilidad de los grupos políticos de la oposición para hacer una reflexión global sobre la política municipal pero, es necesario garantizar la participación vecinal y al no verse admitida ésta cuestión no pueden votar a favor de la propuesta. Opina que la negativa a la enmienda se debe a que en la misma se plantea la renuncia a las dietas.

Marisa Arrúe agradece al Grupo Socialista su apoyo y cree que menosprecia su propia fuerza cuando pide a otros grupos que se pongan de acuerdo para sacar adelante los presupuestos. Opina que hay que diferenciar los presupuestos del debate del estado del municipio y éste debate es muy importante porque además de temas económicos habla de proyectos y de ideas y con participación vecinal para que digan lo que piensan de lo que se hace y lo que creen que se debe de hacer. Opina que la enmienda de BILDU no aporta nada y lo que manifiesta respecto a las dietas le parece demagógico ya que tanto la portavoz de BILDU como el resto de liberados no cobran por el sistema de dietas que sólo es aplicable a 8 de los 25 corporativos del Ayuntamiento. Opina que si lo que quiere es reducir el gasto, puede proponer bajarse su



deritzo.

Maitane Nerekan andreak adierazten du aurkeztu duen proposamena taldearena dela eta ez maila pertsonalean aurkeztua; eta soldatei dagokienez, gogorarazten du soldatak jaistea lehen ere proposatu zutela baina ez zela aurrera atera Talde Popularraren eta Gobernu Taldearen arteko akordioa bat zela medio. Amaitzen du adieraziz, emendakinak bizilagunen parte-hartzeari dagokionez esanikoa idatziz islatzeko aukerari bide ematen zioela.

Luis Almansa jaunak adierazten du ez zaiola debatare beldurrik eduki behar, baina aurrekontu-eduki batzuekin batera joan ezean ez dela eraginkorra izango. Gai hori UEOn aldaketan planteatuko dutela dio. Amaitzen du adieraziz, sozialisten botoak ez dituela gutxiesten, askotan ezinbestekoak gertatu baitira, baina erantzukizunaren zama handiagoa dela gehiengoaren duten taldeetan eta PP-ri esaten dio Arabako eta Bizkaiko aurrekontuetan EAJ-rekin elkartu denez, beste hainbeste egin dezatela Getxon ere.

Mozioa bozkatzen da eta onartu egiten dute PP eta PSE-EE taldeen aldeko 11 boto eta EAJ eta BILDU taldeen 14 abstentziorekin.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da:

Ideiak eta proiektuak eztabaida bidez egiaztatzeak funtsezkoa izan behar du jarduera politikoa egiterakoan. Udallerri askotan, herritarrei eztabaida irekia eta gardena eskaintze aldera, *"udallerriaren egoerari"* buruzko bilkura monografikoa egiten da.

Osoko Bilkura mota horiek aukera

sueldo.

Maitane Nerekan indica que la propuesta que ha presentado es del grupo y no personal y respeto a los sueldos recuerda que ya plantearon bajarlos pero que la propuesta no salio adelante por el acuerdo entre el Grupo Popular y el Equipo de Gobierno. Finaliza indicando que la enmienda lo que suponía era que lo que verbalmente se ha manifestado de la participación vecinal se plasmara por escrito.

Luis Almansa indica que no hay que temer al debate pero que sino va acompañado de unos contenidos presupuestarios no es eficaz. Indica que ésta cuestión la plantearán en la modificación del ROM. Finaliza indicando que no minusvalora los votos socialistas ya que han sido claves en muchas ocasiones pero que la carga de responsabilidad es mayor en los grupos mayoritarios y dice al PP que ya que se ha abrazado al PNV para los presupuestos de Álava y Bizkaia hagan lo mismo en Getxo.

Sometida la moción a votación, es aprobada al obtener 11 votos a favor: PP, PSE-EE, y 14 abstenciones: PNV y BILDU.

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

El contraste de ideas y proyectos mediante el debate debe ser un pilar básico en el ejercicio de la actividad política. Son numerosos los municipios que en aras de ofrecer a los ciudadanos/as un debate abierto y transparente, realizan todos los ejercicios un pleno monográfico sobre *"el estado del municipio"*.

Este tipo de Sesiones Plenarias

moduan hartu behar dira gobernuaren eskumenak dituenarentzat nahiz oposiziotik Gobernu Taldearen kudeaketa kontrolatzeko eta fiskalizatzeko lanak zorrotz egitera behartua dagoenarentzat. Udalerriaren egoerari buruzko eztabaidak aukera ezin hobea eskaintzen du, baita ere, Udala zuzentzen duenak oposizioak egiten duen lana baloratu eta aukera politikoak ebaluatu ahal izateko. Halaber, aukera ona da eta erakusleihen aproposa oposizioak berak bere proiektuak, legezko aukerak aurkezteko eta udal-buruek egiten duten kudeaketa politikoa baloratzeko.

Eztabaida horrek kontuak emateko, helburuak markatzeko eta lehentasunak ezartzeko balio behar du. Gaiari erantsitako eztabaida izan behar du; bertan, Getxoko bizilagunen funtsezko arazoez hitz egin behar da, eta talde bakoitzak bere ikuspegi politikotik udalerraren interes orokorrerako egokienak iruditzen zaizkion irtenbideak eman behar ditu.

Beraz, gure ustez, eztabaida hori denboran ezin da gehiago luzatu, burututako politikaren urteko balantze orokorra eta zeharkakoa egin behar delako eta etorkizuneko lehentasun politikoak aurkeztu behar direlako. Azkenik, aukera ona izan daiteke, baita ere, udalerriko bizilagunek beren iritzia eman eta ordezkari politikoek egindako lana baloratzeko nahiz udalerrirako aukerak aurkezteko.

Hori guztia dela-eta, Getxoko Popular Udal Taldeak ondorengo **AKORDIO-PROPOSAMENA** aurkezten du:

deben ser consideradas como una oportunidad tanto para quien ejerce las competencias de gobierno, como para quien desde la oposición está obligado a realizar una rigurosa labor de control y fiscalización sobre la gestión del Equipo de Gobierno. El debate sobre el estado del municipio, brinda también una inmejorable oportunidad para que quien dirige el consistorio pueda valorar la labor que realiza la oposición y evaluar sus alternativas políticas, así como también supone una buena ocasión y un buen escaparate para que la propia oposición presente sus proyectos, sus legítimas alternativas y valore la gestión política realizada por parte de los dirigentes municipales.

Este debe ser un debate que sirva para rendir cuentas, para marcar objetivos, para establecer prioridades, debe ser un debate pegado al terreno, donde hablemos de los problemas fundamentales que afectan a los vecinos/as de Getxo y ofrezcamos las soluciones que cada grupo desde su perspectiva política, considere más adecuada para los intereses generales del municipio.

Por tanto, entendemos que es un debate que no se puede dilatar más en el tiempo, ya que es necesario realizar un balance anual conjunto y transversal de la acción política realizada y presentar las prioridades políticas futuras. Y finalmente puede ser también una buena oportunidad para que aquellos vecinos/as del municipio que lo deseen, puedan opinar y valorar la labor realizada por sus representantes políticos, así como presentar sus alternativas para el municipio.

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente **PROPUESTA DE ACUERDO:**

**LEHENA.-** Udalak erabaki du urte bakoitzeko lehen hiruhilekoan egitea "Udallerriaren egoerari" buruzko Osoko Bilkura monografikoa.

**BIGARRENA.-** Mozio honen berri ematea udal-komunikabideetan.

**9.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ROMOKO KULTURA ETXEAREN PROIEKTUA AZTERTZEA.**

Eduardo Andrade jaunak mozioa irakurtzen du, zeinak, honela dioen:

2011ko azaroaren 29ko bilkuran, Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak ondorengo akordio-proposamena onartu zuen PP eta PSEren aldeko botoekin, Bilduren abstentzioarekin eta EAJren aurkako botoarekin:

**LEHENA.-** Udal honetako Osoko Bilkurak Gobernu Taldeari eskatzen dio Erromoko Kultur Etxearen proiektua berrikusteko prozesuari hasiera emateko eta Alderdi Politikoekin eta bizilagunekin hitz egiteko, egungoa baino babes sozial eta politiko handiagoa duen eraikina izate aldera.

Geroztik denbora pasa da, eta, inguruko bizilagunekin itxurazko elkarrizketa batzuk egin eta Alderdi Popularrarekin batere hitz egin gabe, EAJk Erromoko Kultur Etxearen inguruan "alderdi horrek" duen eredia ezartzea erabaki du.

**PRIMERO.** El Ayuntamiento acuerda celebrar en el primer trimestre de cada año una Sesión Plenaria monográfica sobre "El estado del municipio".

**SEGUNDO.** Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales

**9.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/REVISIÓN DEL PROYECTO DE KULTUR ETXEA DE ROMO.**

Eduardo Andrade da lectura a la moción que indica los siguiente:

En el pleno del 29 de Noviembre de 2011, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo aprobó con los votos favorables de PP y PSE , la abstención de Bildu y el voto en contra del PNV la siguiente propuesta de acuerdo:

**PRIMERO.-** El Pleno de este Ayuntamiento insta al equipo de Gobierno a iniciar un proceso de revisión del proyecto del Kultur Etxea de Romo conversando con los Partidos Políticos y las vecinas y vecinos para obtener un edificio con un mayor respaldo social y político que el actual.

Ha pasado el tiempo y tras unas fingidas conversaciones con las vecinas y vecinos de la zona y ninguna conversación con el Partido Popular, el PNV ha decidido imponer "su" modelo de Kultur Etxea de Romo.

Getxoko bizilagun guztiek eta alderdi politiko guztiek Kultur Etxe berria nahi dugu Erromon. Denon ustez, Kultur Etxe berriak duina izateaz gain, Getxoko bizilagunen premiei erantzun behar die.

Alderdi Popularrak uste du eredu bat ezartzea ez dela inolako irtenbidea, eta, megaproiektu berri horretan sartu baino lehen, tamaina aldetik eta kostu ekonomikotik begiratuta egokitu egin behar dela, Getxoko alderdi politikoen eta familien iritzia zeintzuk diren jakin ondoren.

Hori guztia dela-eta, Popular Udal Taldeak ondorengo akordio-proposamena aurkeztu du:

**LEHENA.-** Getxoko Osoko Bilkurak ezarpena baztertu egiten du Udal Gobernu Taldearen jokabide gisa.

**BIGARRENA.-** Udal honetako Osoko Bilkurak Gobernu Taldeari eskatzen dio Getxoko Alderdi Politikoeekin eta familiarekin ados dezala Erromoko Kultur Etxearen eraikin berria.

**HIRUGARRENA.-** Mozio honen berri ematea udal-komunikabideetan.

Mozioaren objektua Erromoko Kultur Etxearen eraikuntzan zentzu apur bat jartzea eta Erromoko bizilagunek bere egingo duten eraikin bihurtzea lortzea dela adierazten du. Prozesu horri oker ekin zitzaioala gogorarazten du, duela bi urte instalazio batzuk eraitsiz, zeinaren ondorioz, zona hori zerbitzurik gabe utzi zen. Alkateak udalerriko boto-emaeen erdiak baino gehiago proiektu horren aurka daudela alde batera uzten duela adierazten du, gainerako talde politikoen programetan jasotzen den gisan; mozioak

Todos los vecinos y vecinas de Getxo y todos los partidos políticos queremos un nuevo Aula de Cultura en Romo. Todos consideramos que el nuevo Aula de Cultura debe ser digno y que responda a las necesidades de las vecinas y los vecinos de Getxo.

Desde el Partido Popular consideramos que la imposición de un modelo no es ninguna solución y que antes de embarcarse en este nuevo megaproyecto es necesario adaptarlo en dimensiones y costo económico recogiendo las opiniones de partidos políticos y familias getxotarras.

Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente propuesta de acuerdo:

**PRIMERO.-** El Pleno del Ayuntamiento de Getxo, rechaza la imposición como forma de actuación del equipo de gobierno municipal.

**SEGUNDO.-** El Pleno de este Ayuntamiento insta al equipo de Gobierno a consensuar con Partidos Políticos y familias de Getxo el nuevo edificio de la Kultur Etxea de Romo.

**TERCERO.-** Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

Indica que el objeto de la moción es poner algo de cordura en la construcción de la Kultur Etxe de Romo y conseguir que sea un edificio que se asuma por los vecinos de Romo. Recuerda que ése proceso se inició mal con el derribo de unas instalaciones hace dos años que han dejado sin servicios a la zona. Indica que el Alcalde obvia que más de la mitad de los votantes del municipio están en contra de ése proyecto tal y como figura en los programas del resto de los grupos políticos y que la moción lo que plantea es algo

gauza simple bat planteatzen duela dio, altuerak murriztea, korten altzairuzko estalkia kentzea eta aurreikusitako inbertsioa murriztea. Halaber, adierazten du ezaguna dela eta egiaztatuta dagoela Getxoko bizilagunak oso auzokoak direla eta, beraz, auzo batetik bestera ez dela mugikortasun handiegirik egongo; hori azpiegitura horren bolumenaz gogoeta egiteko kontuan hartu beharreko beste datu bat litzateke. Gaur egungo egoera ekonomikoa dela eta hainbat udalerritan murriztu edo bertan behera geratu diren inbertsioen zerrendaren berri emanez amaitzen du; proiektu honekin antzeko zerbait gerta daitekeenaren beldur da.

BILDU-k bigarren puntuari eragiten dion transakzional bat planteatzen du; zeinak, honela dioen:

- "Familiarekin" dioen tokian, "bizilagunekin" jartzea.

- Gehitu "...eta adosten den proiektu hori herritarrei kontsultatu"

Horrela bada, honela geratuko litzateke:

2. Udal honetako Osoko Bilkurak Gobernu Taldeari Erromoko Kultur Etxearen eraikin berriak alderdi politikoen eta bizilagunen adostasuna jaso dezala eskatzen dio eta adosten den proiektua herri-galdeketera menpekotu dadila.

Eduardo Andrade jaunak ez du BILDU taldeak planteatutako emendakina onartzen; izan ere, bere ustez, beranduegi iritsi da eta BILDU taldeak ez du hori planteatzeko legitimitaterik, azkeneko Osoko Bilkuran zergak igotzea, Antzokirako finantzaketa eta beste hainbat gai adostu baitzuten trukean Erromoko

sencillo; reducir alturas, quitar la cobertura de acero corten y reducir la inversión prevista. Indica así mismo que es conocido y contrastado que los vecinos de Getxo son muy de barrio y que por tanto, no va a haber tanta movilidad de un barrio a otro, lo cual, es un dato más para reflexionar acerca del volumen de esa infraestructura. Finaliza dando cuenta de una relación de inversiones de diferentes municipios que se han suprimido o se han suspendido debido a la actual situación económica y teme que lo mismo pueda suceder con este proyecto.

BILDU plantea una transaccional que afecta al punto segundo que indica:

- Donde dice "con la familia", poner "con los vecinos y vecinas".

- Añadir "...y llevar a Consulta Ciudadana ese proyecto que se consensúe"

Así pues, quedaría de la siguiente manera:

2. El Pleno de este Ayuntamiento solicita al Grupo de Gobierno que el nuevo edificio de la Casa de Cultura de Romo reciba el acuerdo de los partidos políticos y de los vecinos y vecinas y que el proyecto que se acuerde sea llevado a consulta popular

Eduardo Andrade no admite la enmienda planteada por BILDU ya que en su opinión llega tarde y BILDU no tiene la legitimidad para plantearla ya que en el último Pleno acuerdo subidas de impuestos, financiación para el Antzoki y otras cuestiones sin pedir a cambio la paralización de la Kultur Etxea de Romo.

Kultur Etxea geldiarazteko eskatu gabe.

Roberto Martín jaunak mozio honi ez diotela babesik emango adierazten du, PP taldeak bizilagunak bere interesetarako erabiltzen baititu. Erromoko bizilagunen alde borrokatzen duela dio, baina ez da horrela, beste batzuetan bezala bere jarduerarekin gezurretan dabil; eta adibide gisa honako hauek aipatzen ditu: BEZaren igoerari dagokionez esan zuena eta egin duena, lan-erreforma eta ustelkeria besteak beste. BILDU taldeak Gobernu Taldeari proiektuaren finantzaketan ez diola bere babesik eman adierazten du eta, kasu honetan, beren emendakinean planteatzen duten moduan herri-galdeketa justifikatuta dagoela. BILDU-k ez du herriaren ezkutuan egindako makro-proiektuetan sinesten eta, bere iritziz, Gobernu Taldeak hotsanditasunetik dihardu lanean, adostasunik gabe eta jarduera horretan BILDU-ren aurkakotasuna du. Talde Popularrari bizilagunek murrua eraistea planteatu zutenean ea non zegoen galdetzen dio, ez baitzen azaldu. Hori toki-mailan ere etengabe gezurrean finkaturik daudenaren adierazle dela iruditzen zaio.

Luis Almansa jaunak adierazten du Talde Sozialista abstenitu egingo dela, ez baitu Talde Popularraren jokoan sartzeko asmorik; izan ere, mozio hau aurreko baten kasik berdina da eta talde politikoei Talde Sozialisten jarrerari buruz ez deatela hitz egin eta iritzirik eman eskatzen die, bera horretarako baitago. Gai honetan beharrezkoak diren aurrekari batzuk gogorarazten ditu, hala nola, 2009ko apirilean, talde politikoetako ordezkariak osatutako adituen epaimahai batek proiektu irabazlea zein izango zen erabaki zuen, egitea planteatzen den proiektu hau hain zuzen ere. 2009ko abenduan HAPN aldatu zen, beheko solairuaz eta beste bost solairuz osaturiko eraikin bat gehitzeko. 2010eko apirilean,

Roberto Martín indica que no van a apoyar la moción ya que el PP utiliza a los vecinos para sus propios intereses. Dice que lucha por los vecinos de Romo pero, no es así, y que engaña como en otras ocasiones, con su actuación, poniendo como ejemplo, lo que dijo y lo que ha hecho sobre la subida del IVA, la reforma laboral, la corrupción, etc indica que BILDU no ha apoyado al Equipo de Gobierno en la financiación de proyectos y que en éste caso tal y como ellos plantean en la enmienda está justificada una consulta popular. BILDU no cree en los macroproyectos que se hacen a la espalda del pueblo y en su opinión el Equipo de Gobierno trabaja desde la grandilocuencia sin consenso y en esa actuación tienen la oposición de BILDU. Pregunta al Grupo Popular dónde estaba cuando los vecinos plantearon derribar el muro existente ya que no apareció, Lo que estima que es otra muestra de que están instalados en la mentira permanente también a nivel local.

Luis Almansa indica que el Grupo Socialista se va a abstener porque no piensa entrar en el juego del Grupo Popular ya que esta moción es prácticamente igual a una anterior y pide a los grupos políticos que eviten hablar y opinar sobre las posturas del Grupo Socialista ya que para eso está él. Recuerda unos antecedentes necesario en esta tema como son que en abril del 2009 un jurado de expertos compuestos por representantes de grupos políticos determinó el proyecto ganador que es el que se plantea realizar. Que en diciembre del 2009 se modificó el PGOU para incorporar una edificación impuesta de planta baja mas cinco alturas. Que en abril de 2010 se aprobó el proyecto básico en el

oinarrizko proiektua onartu zen Osoko Bilkuran eta, une horretan, Talde Popularrak proiektua oso ona zela adierazi zuen, baina aurka bozkatuko zuela fasetan gauzatzea aurreikusten zelako. 2011ko otsailean, HAPNaren aldaketa puntual bat onartu zen sotoaren solairuan kultur jarduerak ahalbidetzeko. Aldaketa horren harira, Talde Sozialistak bere hauteskunde-programan lur-arreseko solairu bat kentzea planteatu zuen, lur-arraspeko solairua erabil zitekeelako horretarako eta proposamen horri, hain zuzen, ematen diete beren babeserako Erromoko bizilagunek. BILDU-ri eta Talde Popularrari gai horrentzako beren proposamena zein den galdetzen die, ez baitute ezagutzen eta ez zaio arrazoizkoa iruditzen beren erantzukizuna saihestea erabakiak bizilagunengana helaraziz.

Koldo Iturbe jaunak adierazten du Talde Popularrak ez duela kultur proiekturik ez Erromorako ez udalerrirako, beren hauteskunde-programan ikusten den gisan. Adostasunei dagokienez, hartutako udal-erabakiei buruz Talde Sozialistak esanikora egiten du igorpena, Talde Popularrari oso proiektu ona iruditu zitzaioela eta aurka bozkatuko zutela proiektua faseka gauzatzea aurreikusten zelako. Proiektuak lau mila metro kultur erabileretara bideratzea barnebiltzen duela dio eta horietaz Erromoko nahiz Areetako eta gainerako udalerriri osoko bizilagunek gozatuko dutela eta, baita, bereziki, elkarteek ere. Bukatzeko, proiektuaren gizarteratze-prozesua adierazten du erakusketekin, buzoneoekin, bizilagunekin harremanetan jarriz eta abar. Proiektua Erromoko eta Getxoko bizilaguntzako ona dela gogorarazten du, eta horrela berretsi dutela bizilagunek azkeneko udal-hauteskundeetan, non, EAJ-ren programan zehazki proiektu hori azaltzen zen; hauteskundeak direla erreferendumik onenak deritzo.

Pleno y que en ese momento el Grupo Popular manifestó que el proyecto era muy bueno pero votaban en contra porque estaba prevista su ejecución en fases. Que en febrero del 2011 se aprobó una modificación puntual del PGOU para posibilitar en la planta sótano usos culturales. A raíz de esa modificación, el Grupo Socialista plantea en su programa electoral eliminar una planta sobre rasante ya que se puede utilizar la planta bajo rasante y esa propuesta es la que es apoyada por los vecinos de Romo. Pregunta tanto a BILDU como al Partido Popular cual es su propuesta para ésta cuestión ya que no se conoce la misma y no le parece razonable evadir la responsabilidad trasladando a los vecinos las decisiones.

Koldo Iturbe indica que el Grupo Popular no tiene proyecto cultural ni para Romo ni para el municipio tal como se refleja en su propio programa electoral. En relación a los consensos se remite a lo manifestado por el Grupo Socialista en relación a los acuerdos municipales adoptados incidiendo que al Grupo Popular le pareció un proyecto muy bueno y que su posición contraria era porque se iba a ejecutar por fases. Indica que el proyecto supone destinar cuatro mil metros cuadrados a usos culturales de los que van a disfrutar los vecinos tanto de Romo como de Las Arenas y del resto del municipio, así como también especialmente, las asociaciones. Finaliza indicando el proceso de socialización del proyecto con exposiciones, buzoneos, contacto con vecinos etc Recuerda también que el proyecto es bueno para los vecino de Romo y de Getxo y así lo han validado los vecinos en las últimas elecciones municipales en las que el programa del PNV venía concretamente este proyecto y estima que las elecciones son el mejor referéndum.

Eduardo Andrade jaunak adierazten du politikan guztia lotuta dagoela eta BILDU-ri esaten dio Getxo Antzokia 2013rako funtsez hornituz alkateari beren babes ematean, proiektu honetarako funtsak liberatu zituela eta Erromoko Kultur Etxea berriro zehazteko proiektua gelditzea eskatzeko aukera galdu dutela. Talde Sozialistari adierazten diote beraiek etorkizunera begiratzen dutela eta Alderdi Popularraren jarrera argia dela: solairu bat murriztu, fatxadatik altzairua kendu eta kostuak murriztu, mozioan adierazten den gisan. Ez du proiektua ona izan daitekeenik ukatzen, baina bizilagunei entzun ondoren, gehiegizkoa iruditzen zaie eta egokitzea eskatzen dute. Bizilagunekin egindako bilerak itxurakeria soilik izan zirela azpimarratzen du, Gobernu Taldeak ez baitzuen haiek esandakoa entzuten eta bizilagunen iritzia entzunagatik ez baitu bere jarrera aldatu nahi.

Roberto Martinek, BILDU taldearen izenean, Alderdi Popularra gezurrean kokaturik dagoela azpimarratzen du bere maila guztietan, baita, tokiko mailan ere. BILDU-k ez dioela proiektuari babesik eman azpimarratzen du berriro ere eta, beraz, Andrade jauna gezurretan ari dela. Talde Sozialistari adierazten dio ikusi nahi ez duena baino itsuagorik ez dagoela eta, horregatik, ez dituela BILDU-ren proiektuak ezagutzen. Koldo Iturberi adierazten dio proiektua ez dela egokia eta ez dagoela adostuta eta ez dela aski EAJ-ren botoekin, Biztanleriaren %20a soilik ordezkatzeko baitute. Gobernu Taldearen eredia zentralizatzailea dela adierazten du eta ez dutela bizilagunekin deus ere adostu. Amaitzen du proiektua egikaritzeak Erromoko elkarteak bost urtez lokalik gabe uztea eragingo duela kritikatz.

Koldo Iturbe jaunak argudio bakarra ez direla botoak adieraziz erantzuten dio,

Eduardo Andrade indica que en política todo está relacionado y dice a BILDU que al apoyar al Alcalde dotando de fondos al Getxo Antzokia para el año 2013, libera fondos para éste proyecto y que perdió la ocasión de haber pedido que se paralizar el proyecto de la Kultur Etxea de Romo para redefinirlo. Al Grupo Socialista le indican que ellos miran al futuro y que la postura del Partido Popular es clara: reducir una planta, quitar el acero de la fachada y reducir los costes, tal y como se indica en la moción. No niega que el proyecto pueda ser bueno pero que tras escuchar a los vecinos les parece excesivo y pide su acomodación. Insiste en que las reuniones que se mantuvieron con los vecinos son fingidas ya que el Equipo de Gobierno no escucha lo que dice y no quiere variar su postura pese a las opiniones vecinales.

Roberto Martín, en nombre de BILDU, insiste en que el Partido Popular está instalado en la mentira a todos sus niveles y también a nivel local. Se ratifican que BILDU no ha apoyado el proyecto y que por tanto, Andrade miente. Al Grupo Socialista le indica que no hay más ciego que el que no quiere ver, y es por esa razón por lo que no conoce los proyectos de BILDU. A Koldo Iturbe le indica que el proyecto no es adecuado ni está consensuado y que no es suficiente con el apoyo de los votos del PNV ya que sólo representan el 20% de la población. Indica que el modelo del Equipo de Gobierno es centralizador y no han consensuado nada con los vecinos. Finaliza criticando que la ejecución del proyecto va a suponer cinco años sin locales para las asociaciones de Romo.

Koldo Iturbe replica manifestando que el único argumento no son los votos sino que



baizik eta proiektu bat ere badagoela, Kultur Etxeak eta, baita, bizilagunekin ere, kontrastatutako azterketa bat. Talde Popularrari galdetzen dio norbaitekin daudenean eta adostasun batera iristen ez direnean hori itxurak egitea al den. Gobernu Taldeak interes publikoa defendatzen duela ere adierazten du, nahiz eta hori interes partikular legitimoarekiko kontraesankorra izan daitekeela aitortu; interes publikoak gailendu behar duela dio.

Eduardo Andrade jauna PSE-EE eta BILDU taldeen jardueraren ondorioz Gobernu Taldeari Erromoko Kultur Etxearen proiektua adostea eskatzen dion mozioa onartuko ez delako kexatzen da, azkenean alkateak egoki irizitakoa egingo baitu. BILDU taldea jotzen du egoera horren erantzulezkat, alkatea presionatzeko aukera eduki eta egin ez duelako.

Roberto Martin jaunak adierazten du Gobernu Taldeak PP-ren antzeko talde politikoekin nahi duena egiten jarraituko duela, ez baitute ez Erromorako ez Getxorako inolako kultur proiekturik. Bere ustez, arazoa ez da solairu batera soilik mugatzen, baizik eta sakonagoa dela eta Gobernu Taldeari 2013-2016 kultur plana garatu arte zain egoteko eskatzen dio. Eraikin osoko elkarteei solairu bakarra gaitzen zaiela azpimarratzen du eta, hori, horretarako bost urtez lokalik gabe egon behar dutela kontuan hartuz.

Koldo Iturbe jaunak erantzuten du adieraziz, proiektuan bi solairu bideratzen direla elkarre-ehunarentzako eta Gobernu Taldearen adostasunerako borondatea adierazteko, Gobernu Taldeak talde politiko desberdinekin adostutako jarduerak irakurtzen ditu.

Mozioa bozkatzen da eta ez da onartzen PP taldearen aldeko 9 botorekin, EAJ taldearen aurkako 10 botorekin eta BILDU

existe un proyecto, un análisis contrastado por el Aula de Cultura y también con los vecinos. Pregunta al Grupo Popular si cuando están con alguien y no llegan a un acuerdo es algo fingido, indica también que el Equipo de Gobierno defiende el interés público aunque reconoce que puede ser contradictorio con intereses particulares legítimos, pero, que debe prevalecer el interés público.

Eduardo Andrade lamenta que por la actuación del PSE-EE y BILDU no va a aprobarse una moción que pide al Equipo de Gobierno que consensúe el proyecto de la Kultur Etxea de Romo con lo cual al final, el Alcalde hará lo que le parezca. Responsabiliza a BILDU de la situación ya que ha tenido capacidad para presionar al Alcalde y no lo han hecho.

Roberto Martín indica que el Equipo de Gobierno con grupos políticos como el PP seguirá haciendo lo que quiera ya que no tiene un proyecto cultural ni para Romo ni para Getxo. Cree que el problema no está en una altura únicamente sino que es más profundo y pide al Equipo de Gobierno que espere a desarrollar el plan de cultura 2013-2016. Incide en que a las asociaciones de todo el edificio sólo se les dedica una planta y eso que para ello tienen que pasar cinco años sin locales.

Koldo Iturbe replica manifestando que en el proyecto hay dos plantas para el tejido asociativo y para demostrar el talante de consenso del Equipo de Gobierno da lectura a actuaciones en los que se han llegado a acuerdos del Equipo de Gobierno con diferentes grupos políticos.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor PP, 10 votos contra PNV y 6 abstenciones BILDU, PSE-

eta PSE-EE taldeen 6 abstentziorekin.

EE,

**10.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE  
POLITIKOAK AURKEZTUTAKO  
MOZIOA: EZEQUIEL AGUIRRE  
KALEKO UDAL ERAIKINA  
LAGATZEA.**

**10.- MOCIÓN DEL GRUPO  
MUNICIPAL POPULAR SOBRE LA  
CESIÓN DE UN EDIFICIO  
MUNICIPAL EN LA CALLE  
EZEQUIEL AGUIRRE.**

Eduardo Andradek ondorengo mozioa irakurri du:

Eduardo Andrade da lectura a la moción que indica lo siguiente:

Duela egun gutxi, prentsaren bidez jakin dugu eta, ondoren, dagokion Udal Batzordean garatu dugu gazte-talde jakin bati udal-eraikin bat uztea, taldeak berak autokudeatzeko.

En fechas recientes hemos conocido en prensa y posteriormente desarrollado en la correspondiente Comisión municipal, la cesión a un grupo determinado de jóvenes de un edificio municipal para su autogestión.

Jakin dugun arabera, hitzarmenaren kopiarik ez dugunez, gazte-talde horrek eskubidea izango du udal-eraikina doan eta gastu guztiak ordainduta erabiltzeko.

Según lo informado, dado que no tenemos copia del convenio, este grupo de jóvenes tendrá derecho a usar un edificio municipal de forma gratuita y con todos los gastos pagados.

Getxoko Popular Udal Taldeari deigarria iruditu zaio ez gazte batzuei udal-eraikina autokudeatzeko aukera ematea, baizik eta udal-eraikin bat ematea **gazte-talde jakin bati** aurrez lehiaketa-prozesua ireki gabe udalerriko gazteen elkarte edo erakunde guztien artean.

Al Grupo Municipal Popular de Getxo le llama la atención no el hecho de permitir a unos jóvenes la autogestión de un edificio municipal, sino el hecho de entregar un edificio municipal a **un determinado grupo de jóvenes** sin haber abierto previamente un proceso de concurso entre todas las organizaciones o agrupaciones juveniles del municipio.

Zergatik gazte horiek dute udal-eraikina eskuratzeko eskubidea eta ez beste gazte-talde batzuek? Zergatik ez zaie aukera eman udalerriko beste kultural-taldee, musika-taldee, e.a? Gure ustez, Getxoko talde guztiek aurkeztu behar lituzkete proposamenak eta udal-eraikin hori izateko eskubidea izan behar lukete.

¿Por qué estos jóvenes tienen derecho a un edificio municipal y otros grupos de jóvenes no? ¿Por qué no se abre a otros grupos culturales, musicales, etc. que existen en el municipio? En nuestra opinión todos los grupos de Getxo deberían presentar sus propuestas y deberían tener derecho a acceder a este edificio municipal.

Beraz, Popular Udal Taldeak uste du, Udalarena den eraikin bat gazte-talde bati utzi baino lehen, lehiaketa bat egin behar litzatekeela udalerriko gazte-talde guztien artean (kulturalak, musika-arlokoak, e.a.).

Hori guztia dela-eta, Popular Udal Taldeak ondorengo akordio-proposamena aurkezten du:

**LEHENA.-** Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak erabaki du Ezekiel Agirre kaleko eraikina gazte-talde bati uzteko akordioa etetea.

**BIGARRENA.-** Udal honetako Osoko Bilkurak Gobernu Taldeari eskatzen dio lehiaketa bat deitzeko udalerriko gazte-talde, kultur talde, musika-talde, eta abarren artean, aipatu udal-eraikina autokudeaketa erregimenean erabiltzeko aukera izateko.

**HIRUGARRENA.-** Mozio honen berri ematea udal-komunikabideetan.

Adierazi du talde politiko popularrak eraikina lagatzearen inguruko eztabaida egin nahi duela, jakin nahi baitu Gaztetxeak lehentasun gehiago duen etxerik gabe utzitako 37 familiaren aurrean, langabe batzuen muturreko egoeraren aurrean, tratu txarrak jasandako emakumeen aurrean, e.a. etxebizitza esleitzerako orduan. Gobernu Taldeak, ordea, ez du eztabaidarik proposatzen, eta, hortaz, mozioa aurkeztu dute. Talde Popularrarentzat ez da lehentasunezkoa gazte horiei eraikina uztea, eta, edonola ere, gazteei utzi behar bazaie, beste talde batzuei ere aukera eman beharko litzaike. Ez zaio ondo iruditzen okupa horiei jarduera guztiak onartu izana. Haren ustez, Gobernu

Por todo ello desde el Grupo Municipal Popular consideramos que antes de ceder a un determinado grupo de jóvenes un edificio de propiedad municipal debe hacerse un concurso entre todos los grupos de jóvenes, culturales, musicales etc. del municipio.

Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente Propuesta de Acuerdo:

**PRIMERO.-** El Pleno del Ayuntamiento de Getxo, acuerda que se suspenda el acuerdo de cesión del edificio de la calle Ezequiel Aguirre a un determinado grupo de jóvenes.

**SEGUNDO.-** El Pleno de este Ayuntamiento insta al equipo de Gobierno a convocar un concurso entre todos los grupos juveniles, culturales, musicales etc. del municipio, para poder optar el uso del citado edificio municipal en régimen de autogestión.

**TERCERO.-** Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

Indica que el grupo político popular pide discutir acerca de esta cesión para ver si es más prioritario la problemática del Gaztetxe, que las 37 familias desahuciadas, la situación extrema de algunos desempleados, las mujeres maltratadas, etc a la hora de asignar viviendas, pero que como el Equipo de Gobierno no propone estos debates, han plantado la moción. Para el Grupo Popular no es lo prioritario ceder el edificio a éstos jóvenes y en todo caso si se va a ceder a jóvenes habría que abrir posibilidades a otros grupos. Critica que a ése grupo de okupas se les haya tolerado todas sus actuaciones. Cree que el Equipo de Gobierno por miedo no se ha enfrentado a ellos y en su momento no les desaloja con

Taldeak, beldurra medio, ez die haiei aurre egin, eta bere garaian ez zituen handik irtenarazi Errekaganeko obrak zirela-eta. Horrela, Areetako parkea erabiltzearekin 500.000 €-ko alferrikako gastua sortu da. Gobernu Taldeak eraikinak okupatzen dituztenak saritzen ditu, etxe bat emanda gastu guztiak ordainduta. Udalak ez du egia adierazi emandako informazioarekin; izan ere, esaten dute akordioa sinatu dutela, eta, gero, akordio hori sinatu gabe aurkitzen da. Halaber, kritikatu du ordutegirik ez jartzea, ezta gehieneko edukierarik, segurtasun-neurririk, e.a. ere.

Luis Almansak esan du Talde Sozialistak mozioa babestuko duela, gaiak irregularitasun ugari baititu, eta horiek talde baten aldeko tratua erakusten dute. Adierazi du Gaztetxean legezkoa ez den jarduera egiten utzi zaiela, eta urte askotan ez ikusiarena egin dela, bizilagunak behin eta berriz kexatu arren. Okupatzen zituzten eraikinak desjabetzeko prozesuari hasiera eman zaio, baina hustu gabe geratu dira, eta Udalak bere gain hartu ditu husteko kostuak, onuradun desjabetuak hartu beharrean. Gainera, BILDUREkin egindako itunaren ondorioz, gaztetxekoei etxebizitza bat erabiltzeko eskubidea eman zaie, jarduera egiten jarraitu ahal izateko, horretarako dagokion lizentzia momentuz izapidetu gabe, eta uste du lizentzia hori zaila izango litzatekeela ematea egin beharko liratekeen obrak direla-eta. Era berean, adierazi du lagapen-erabakiak ez duela betetzen alkatetzaren instrukzioa, udal-lokalak erabiltzeko baimenak ematea arautzen duena, eta, azkenik, gogoratu du etxebizitza hori eskuratu zela Eusko Jaurlaritzaren %50eko finantzaketarekin, Getxoko ikastetxe publikoetako gurasoen elkartearen egoitza moduan erabiltzeko, ondoren beste erabilera edukatiboa izan arren. Egun, hutsik zegoen, baina etxebizitza izaten jarraitzen du, erabilera ez baita aldatu, eta, hortaz, logikoagoa

motivo de las obras de Errekagane lo que ha supuesto la utilización del parque de Las Arenas generando un coste innecesario de 500.000€. Opina que el Equipo de Gobierno prima a los que ocupan edificios dándoles una casa con todos los gastos pagados. Indica que el Ayuntamiento miente en la información que facilita ya que se habla en los bandos que se ha firmado un acuerdo y posteriormente, ése acuerdo no está firmado. También critica que no se les impongan horarios, ni aforo máximo, ni medidas de seguridad, etc

Luis Almansa dice que el Grupo Socialista va a apoyar la moción ya que este tema está revestido de un cúmulo de irregularidades que transmiten un trato de favor a un colectivo. Basa su manifestación en que se les ha permitido ejercer una actividad ilegal del Gaztetxe durante años haciendo la vista gorda pese a las reiteradas quejas de los vecinos. Se ha iniciado un proceso expropiatorio de los edificios que ocupaban sin resolver el desalojo de los mismos y asumiendo el Ayuntamiento los costes del desalojo en vez del beneficiario expropiado. También como consecuencia del pacto con BILDU se concede a los del gaztetxe el uso de una vivienda para que sigan ejerciendo su actividad sin que tengan de momento, tramitada la oportuna licencia para ejercer la misma en un edificio, licencia que estima que difícilmente se puede conceder por las obras que habría que realizar. Así mismo, estima que el acuerdo de cesión incumple la instrucción de alcaldía que regula el otorgamiento de autorizaciones de uso de locales municipales, y finalmente, recuerda que esa vivienda se adquirió con una financiación del 50% del Gobierno Vasco para su destino como sede de asociaciones de padres de colegios públicos de Getxo, que posteriormente tuvo otro destino educativo, y actualmente estaba vacía

litzateke aldi baterako ostatu bezala erabiltzea etxerik gabe geratutako jendearentzat, edo tratu txarrak jasandako emakumeen abegi-etxe gisa. Azken horixe litzateke Talde Sozialistak egiten duen proposamena.

Koldo Iturberi arduragabekeria iruditu zaio tratu txarrak jasandako emakumeen elkarteak eta etxerik gabe geratutakoak gai horrekin alderatzea. Talde Popularrak nahi duen bakarra da horiek lokaletik botatzea, ez baitu inolako proiekturik gazteentzat. Ez du ulertzen nola proposatzen duten lehiaketa lokala esleitzeko, inon egiten ez denean, eta gogoratu du udal-lokalak erabiltzen dituzten elkarteak asko direla. Halaber, adierazi du gaztetxea ez duela soilik elkarte batek erabiltzen, baizik eta une honetan 12 jarduera-talde biltzen direla. Horrez gain, gogoratu du akordioan partekatutako jardueretarako erabiltzea agertzen dela. Akordioari esker, auzoarentzat garrantzitsua zen jarduerarekin aurrera jarraitzea lortu da; hau da, bizikidetzaren hobetzea akordioetara iritsita. Proiektua interesgarria da gazteriaren politikatik begiratuta. Gobernu Taldeak hori babesten du, proiektuarekin erabat ados ez egon arren. Azken batzarrean, gai horren inguruan gazteriako teknikariak egindako adierazpenak gogoratu ditu, eta argitu du ez dela egia BILDUREkin itunik dagoenik kontu horretan, BILDUK gai horien berri izan baitu gainerako udal-taldeekin batera.

Maitane Nerakani oso larria iruditu zaio BILDUREn eta EAJren arteko ituna dagoela esatea, hori gezurra baita, eta horren inguruan Gobernu Taldeak esandakoa berretsi du. Gogoratu du udal-lokalak erabiltzen dituzten elkarteak asko direla; beraz, ez dute mozioa babestuko. Trat

pero sigue siendo una vivienda ya que no se ha alterado su uso y por tanto, parece más lógico que sea utilizada como un alojamiento dotacional transitorio para gente afectada de desahucios, piso de acogida de mujeres maltratadas, siendo ésta última la propuesta del Grupo Socialista.

A Koldo Iturbe le parece irresponsable comparar asociaciones de mujeres maltratadas y desahuciados con el tema que se está planteando. Opina que el Grupo Popular lo único que quiere es echarles del local ya que no tiene ningún proyecto para la juventud. No entiende como plantean un concurso para la adjudicación del local cuando en ningún sitio se realiza y recuerda que hay muchas asociaciones que utilizan locales municipales. Indica también que en ese gaztetxe la utilización no es solo de una asociación sino que reúne en este momento a 12 grupos de actividades. Recuerda también que el acuerdo recoge la utilización de actividades compartidas. El acuerdo consigue seguir con una actividad que era importante para el barrio, mejorar la convivencia llegando a acuerdos y estima que es un proyecto interesante desde una política de juventud que el Equipo de Gobierno apoya aunque no comparta el proyecto en su totalidad. Recuerda las manifestaciones realizadas por el técnico de juventud en la última comisión referente a este tema y clarifica que no es cierto que exista un pacto con BILDU en esta cuestión ya que BILDU se ha enterado de estos temas a la vez que el resto de grupos municipales.

Maitane Nerekan manifiesta de muy grave que se diga que exista un pacto de BILDU con el PNV cuando es mentira y ratifica lo manifestado a este respecto por el Equipo de Gobierno. Recuerda que hay muchas asociaciones que utilizan locales municipales por lo que no van a apoyar la

txarrak jasandako emakumeentzat erabiltzea demagogikoa iruditzen zaio, eta kritikatu du horretaz soilik kasu honetan gogoratzen direla. Gainera, gogoratu du Gaztetxean gai horiek lantzen aritzen diren emakume-taldeak badirela. Gaztetxearen oinarria da gazteek beren denbora libre kudeatzea. Bizilagunentzat onuragarriak diren jarduera ugari egiten dituzte, eta harremana garrantzitsua da elkarte eta mugimendu sozialekin, jarduerak egiteaz gain, instituzioek betetzen ez dituzten eremu asko lantzen baitituzte. Gai horretan EAJk hartutako jarrera zorientzen du; hau da, PPren jarreraren aurkakoa, azken horrek lokal horietatik gazteak bota eta ahal bada salatu egingo bailituzke. Haren ustez, EAJk jarrera hori hartu du Gaztetxean zer egiten duten jakin duelako, eta jarduera horiek konbentzitu egin dutelako. Amaitzeko, azpimarratu du kontu horren azpian dagoela gazteek beren denbora libre autokudeatzeari buruzko eztabaida.

Luis Almansak uste du argi geratzen dela Osoko Bilkuran, batzuek legeak aplikatzea defendatzen dutela eta besteek ez aplikatzea. Nabarmendu du ez zaiola erantzunik eman adierazitako irregulartasunen inguruan. Amaitzeko adierazi du egokiagoa ikusten duela gazteek Aiboako Institutua erabiltzea, mozio batean proposatu zuen bezala, eta orduan BILDU horren aurka agertu zen.

Eduardo Andradek adierazi du gobernatzea lehenestea dela, eta EAJ eta BILDUREntzat lehenetsuna duela etxe bat gazte batzuei uztea haiek autokudeatzeko, etxerik gabe geratutako 37 familiaren aurrean, tratu txarrak jasandako emakumeen aurrean, e.a. Berriro dio Osoko Bilkurak eraikin hori gazteentzat izatea erabakitzen badu, lehiaketa publikoa egin beharko litzatekeela, beste talde batzuek ere parte har dezaten. Kritikatu du etxeak okupe ematea,

Respecto a que se dedique a vivienda para mujeres maltratadas le parece demagógico y critica que de eso solo se acuerden en esta ocasión y recuerda que en el gaztetxe hay grupos de mujeres que trabajan en esas cuestiones. Incide que la base del gaztetxe es la autogestión de los jóvenes de su tiempo libre y que vienen realizando muchas actividades beneficiosas para los vecinos y que existe una relación importante con las asociaciones y movimientos sociales, realizando actividades y trabajando en espacios que no cubren las instituciones. Se congratula de la postura que ha adoptado en PNV en este tema contraria a la postura del PP de echar de los locales a los jóvenes y denunciarles si fuera posible. Opina que esta actitud del PNV se debe a que conociendo lo que se realizaba en el gaztetxe les han convencido dichas actividades. Finaliza insistiendo que lo que subyace es un debate sobre la autogestión de los jóvenes de su tiempo libre.

Luis Almansa cree que queda claro en el Pleno que unos defienden la aplicación de las leyes y otros no. Insiste en que no se ha contestado respecto a las irregularidades manifestadas. Finaliza indicando que para el uso de jóvenes le parece más apropiado el Instituto de Aiboa, tal y como planteo en una moción a la que BILDU se opuso.

Eduardo Andrade manifiesta que gobernar es priorizar y para PNV y BILDU se prioriza la cesión de una casa a los jóvenes para su autogestión frente a las 37 familias desahuciadas, mujeres maltratadas, etc Insiste en que si la decisión plenaria es que ese edificio sea para jóvenes debería de realizarse una convocatoria pública para que pudieran participar otros grupos. Critica que se den casas a los okupas mientras que al resto de asociaciones se les autorizan usos parciales y compartidos

gainerako elkateei eraikinak erabiltzeko baimen partzialak eta partekatuak ematen zaizkien bitartean. Gogoratu du bando batean adierazi zela hitzarmena sinatuta zegoela, eta oraindik ez die erantzun sinatuta dagoen, eta ez die hitzarmen hori ere eman.

Koldo Iturbek adierazi du batzordeak azaldu zirela erabiltzeko baldintzak, ordutegiak, e.a., eta, lehentasunei dagokienean, Udalak politika sozial garrantzitsua duela. Talde Sozialistari esan dio kultur etxeak lokalak uzten dituela ordutegi jakinetan eta lehiaketarik gabe.

Luis Almansak behin eta berriro dio irregularitasunak egiten ari direla prozesuan, eta, jarduera horiek interes orokorra medio egin badira, azaltzeko eskatu du. Haren ustez, ezin da ezikusiarrena egin jarduera-lizentziarik ez izateari; gai horiek konpondu egin behar dira.

Eduardo Andradek urtarrilaren 22ko bandoa irakurri du; bertan sinatutako hitzarmena aipatzen da, baina sinatu gabe dago. Eraikinak uztea, ez lokalak, zerbait berria da eta adostu gabea. Berretsi du bandoan ez dela aipatzen asteburuetan jarduera zer ordutan itxiko den. Talde Popularraren ustez, eraikin horretarako lehentasun gehiago duten erabilerak izan badira.

Alkateak, EAJren izenean, Talde Sozialistari adierazi dio Bilbon bozeramaile sozialistak malgutasuna eskatzen diola Alkateari konpartsen eskakizunak artatzeko ihauterierekin lotuta, garai berrietan aurkitzeagatik. Alkateak uste zuen Getxoko Talde Sozialista ere bat zetorrela horretan, Errekaganeko pabiloiak eraisteko kasuan abstenitu egin baitzen. Adierazi du ez dagoela guztiz ados gaztetxearen politikarekin, baina

de edificios. Recuerda que en un bando se indicaba que el convenio estaba firmado y aún no se le ha contestado si está firmado ni se le ha facilitado el mismo.

Koldo Iturbe indica que en la comisión se explicaron las condiciones de usos, horarios, etc y que respecto a las prioridades el Ayuntamiento tiene una política social importante. Al Grupo Socialista le indica que el aula de cultura cede locales en horarios determinados y sin concursos.

Luis Almansa insiste en que se están cometiendo irregularidades en el proceso y que si esas actuaciones se han realizado por interés general que se expliquen. Cree que no se puede hacer la vista gorda a la falta de licencia de actividad y plantea que esas cuestiones hay que solucionarlas.

Eduardo Andrade lee un bando del día 22 de enero que hace referencia a un convenio firmado pero que no está firmado. Indica que la cesión de edificios, no de locales, es algo novedoso que no se ha consensuado. Se ratifican que el bando no refleja las hora de fin de la actividad del fin de semana y que para el Grupo Popular hay destinos más prioritarios para ese edificio.

El Alcalde, en nombre del PNV, indica al Grupo Socialista que en Bilbao, el portavoz socialista solicita flexibilidad al Alcalde para atender las peticiones de las comparsas respecto a los carnavales porque estamos ante nuevos tiempos, y creía que el Grupo Socialista en Getxo estaba también en esa sintonía cuando se abstuvo en el derribo de los pabellones de Errekagane. Manifiesta no estar de acuerdo totalmente con la política del

bizikidetzaren alde egindako apustu politikoa da, eta hori gaztetxeko gazteekin jorratzen ari da, akordioak bilatuaz. Horretarako, dauden arazo teknikoak eta politikoak gainditu beharko dira.

gaztetxe, pero se trata de una apuesta política por la convivencia y que eso se está trabajando con los jóvenes del gaztetxe, buscando acuerdos, para lo que habrá que superar problemas técnicos y políticos que existen.

Maitane Nerekanek kritikatu du ez Talde Sozialistak ez Talde Popularrak ez duela onartu akordiorik existitzen ez denik BILDUren eta EAJren artean, EAJ hurbildu izan balitz, beharbada akordioren bat egitea alde batera utzi gabe. Haren ustez, gazteen eskaerari erantzuna eman behar zaio, eta berretsi du gaztetxea Aiboarekin ordezkatzeari ez zutela gazteek onartzen, haien jarduerak egun Erromon aurkitzeagatik. PPri adierazi dio lehentasuna etxerik gabe geratu direnek baldin badute, logikoena dela hark bankuen eta gehiegizko maileguren aurka borrokatzea.

Maitane Nerekan critica que ni el Grupo Socialista ni el Grupo Popular han reconocido que no existe acuerdo de BILDU con el PNV sin perjuicio de estimar que si el PNV se hubiera acercado quizá hubiera habido algún acuerdo. Cree que hay que responder a la demanda de los jóvenes y se ratifica en que emplazar el gaztetxe en Aiboa no era algo asumido por los jóvenes ya que sus actividades actualmente están en Romo. Manifiesta al PP que si sus preferencias son los desahuciados lo lógico es que luchara contra la banca y sus créditos abusivos.

Mozioa bozkatu dute, eta baztertua izan da ondorengo emaitza dela-eta: PPren eta PSE-EEren aldeko 11 boto eta EAJren eta BILDUren aurkako 14 boto.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 11 votos a favor PP, PSE-EE, 14 votos en contra PNV y BILDU.

**11.- BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: JON ROSALESEN EPAIKETA.**

**11.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ JUICIO DE JON ROSALES.**

Maitane Nerekanek ondorengo mozioa irakurri du:

Maitane Nerekan da lectura a la moción que indica lo siguiente:

Egun hauetan epaitua izango da Espainiako Entzutegi Nazionalean Jon Rosales getxoztarra, ETARI laguntza ematea akusaziopean.

Estos días será juzgado en la Audiencia Nacional Jon Rosales vecino de Getxo acusado de proporcionar apoyo a ETA.

2010eko Otsailean, atxilotu zutenean, Jonek eta berarekin atxilotutako beste hiru pertsonak tortura latzak salatuz zituzten epailearen aurrean.

Cuando fué detenido en febrero de 2010, Jon junto a otras tres personas detenidas a la vez declararon al juez haber sufrido terribles torturas.



Argi adierazi nahi dugu, bizi dugun gatazka potilikoa konpontzeko Mitchell printzipioak gureganatzen ditugula : soilik bitarteko demokratiko eta baketsuak erabiltzeko beharra, eta elkarrizketa, negoziazio eta akordioaren bidez konpontzearena.

Era berean, kontutan hartu beharrean gaude gatazka gainditu ahal izateko baldintzen artean badaudela ondokoak ere: indarkeriarik gabeko egoera, jurisdikzio eta epaitegi berezien eta salbuespeneko lege oro indargabetzea, inkomunikazioa bertan behera uztea, inoren aurkako mehatxu, presio, jazarpen, atxiloketa eta tortura mota guztiak desagertzea, edozein dela ere pertsona horien jarduera edota ideologia politikoa. Horiekin batera, aitortza, adiskidetzea eta erreparazioa zor zaizkio gatazka politikoak eta jatorri guztietako bortizkeriek eragindako biktima orori.

Hemos de manifestar nitidamente que asumimos los principios Mitchell para la resolución del conflicto político que vivimos : la necesidad de la utilización exclusiva de medios democráticos y pacíficos, y de la resolución mediante el diálogo, la negociación y el acuerdo.

Igualmente, consideramos que entre las condiciones presisas para la superación del conflicto se encuentran las siguientes : situación carente de violencia, derogación de todas las jurisdicciones y tribunales especiales y de las leyes excepcionales, supresión de la incomunicación, desaparición de todo tipo de amenaza, presión, persecución, detención y tortura, sea cual sea la actuación y/o ideología política de las personas.

Así mismo, se les debe el reconocimiento, la reconciliación y la reparación a todas las víctimas causadas por el conflicto político y por las acciones violentas de toda índole.

Beraz, ondokoa adierazten du Getxoko Osoko Bilkurak:

1. Bere kezka adierazten du Jon Rosalesen epaiketean, torturapean lortutako testimonioak frogatzat erabili daitezkeelako.
2. Gatazka politikoa konpontzeari begira, inoren aurkako mehatxu, presio, atxiloketa eta tortura mota guztiak desagertzea eskatzen du, baita inkomunikazio aldia ere; horren defentsan eragile aktiboa izango da Osoko Bilkura hau.
3. Auzitegi Nazionala bezalako salbuespeneko epaitegiak eta salbuespen legeak desagertzea eskatzen du.

En fin, el ayuntamiento de Getxo en pleno manifiesta:

1. Su inquietud por el posible uso como prueba de testimonios depuestos bajo tortura en el juicio de Jon Rosales.
2. Solicita la desaparición de todo tipo de amenaza, presión, persecución, detención y tortura y la supresión de la incomunicación, en cuya defensa este pleno actuará activamente.
3. Otrosí solicita la derogación de las jurisdicciones y tribunales especiales, tal cual la Audiencia Nacional, y de las leyes excepcionales

Javier Ruizek adierazi du mozioa Batasunaren diskurtsoaren kalko zehatza dela, eta Batasuna talde politikoak agintzen duela BILDUn. Haren iritziz, mozioaren helburua da BILDUK historiaren kontakizun bat ezarri nahi izatea; alegia, onartzea gatazka politikoa dagoela eta irtenbide politiko bat behar duela, hots, autodeterminazioa izateko eskubidea onartzea, eta gatazka politiko horrek ETArek borroka armatua justifikatzen duela. Zuzenbide Estatu ahuldu nahi da, bandoen borroka itxura emanaz, bietan sufrimendua izanik eta bietan erantzukizunak izanik, erantzukizunetan berdinketa bilatuaz. Horren aurrean adierazi du Espainia nazioartean onartutako zuzenbide-estatu dela eta Estatuak egiten duen bakarra dela ETArek terrorismotik babestea. Amaitzeko adierazi du Talde Popularrak ez duela parte hartuko benetako bakea lortzea ez den zerbaitetan; bake horrek memorian eta ez amnesia oinarritu behar du, duintasunean, etikan eta justizian.

Koldo Iturbek adierazi du dakiten moduan EAJ ez dela sartuko kasu zehatz horretan, irizpide orokorrekin eskubide guztiekiko errespetua defendatzen baitu. Hori dela-eta, zuzenketa transakzionala proposatzen du, Eusko Legebiltzarrak torturaren inguruan hartutako akordioa biltzen duena.

Jarraian, zuzenketa irakurri du:

1. Getxoko Udalak, Nazio Batuen, Giza Eskubideen Europako Auzitegiaren, Giza Eskubideen nazioarteko erakunde gomendioen arabera eta indarrean dagoen legediari jarraiki, erabat baztertzen du atxilotutako pertsonekin tortura erabiltzea, tratu txarrak ematea

Javier Ruiz indica que la moción es un calco exacto al discurso de Batasuna que es el grupo político que manda en BILDU. Opina que el objetivo de la moción es la pretensión de BILDU de imponer un relato de la historia en el que se reconozca la existencia de un conflicto político que tiene que tener una solución política que pasa por el reconocimiento del derecho de autodeterminación y éste conflicto político justifica la lucha armada de ETA. Se busca desgastar el Estado de Derecho planteando una imagen de lucha de bandos con sufrimiento en ambas partes y con corresponsabilidades en ambas partes buscando un empate de responsabilidades. Frente a esto manifiesta que España es un estado de derecho reconocido internacionalmente y que las actuaciones del Estado son únicamente dirigidas a protegerse del terrorismo de ETA. Finaliza manifestando que el Grupo Popular no va a participar en algo que no sea lograr una paz verdadera basada en la memoria y no en la amnesia, en la dignidad, en la ética y en la justicia.

Koldo Iturbe manifiesta que como es conocido el PNV no va a entrar en este caso en concreto ya que defiende con criterios generales, respeto a todos los derechos. Y por ello, plantea una enmienda transaccional que recoge un acuerdo del Parlamento Vasco sobre la tortura.

Da lectura a la enmienda que indica lo siguiente:

1.El Ayuntamiento de Getxo, de acuerdo con las recomendaciones de las Naciones Unidas, del Tribunal Europeo de Derechos Humanos, de organismos internacionales de Derechos humanos y conforme a la legalidad vigente, reitera su rechazo mas rotundo a la utilización de la tortura, de

eta haiek iraintzea.

2. Getxoko Udalak uste du tratu txarrak edo torturak instituzioek prebenitu beharreko gertaera larriak direla, eta ikertu egin behar direla azterna arrazionalen gainean arintasunez, eraginkortasunez eta inpartzialtasunez aurkeztutako salaketak.

3. Getxoko Udalarentzat ezinbestekoa da Fiskaltzak nahiz eskumena duten gainerako instituzioek amaiera arte ikertzea azterna arrazionalen gainean aurkeztutako ustezko torturak eta tratu txarrak.

Maitane Nerekanek adierazi du ez duela zuzenketa onartzen, ez edukiaren aurka egoteagatik, baizik eta ez duelako aukerarik ematen jarrera erakusteko mozioak aurkeztutako alderdi zehatzaren inguruan. Kasu zehatzak lantzea ere beharrezkoa da normalizazio politikoan aurrera egiteko.

Koldo Iturbek adierazi du egin duten proposamena Eusko Legebiltzarrean onartu zutela besteak beste Aralarrek eta Alderdi Sozialistak, eta giza eskubideekiko errespetuaren orokortasuna aldarrikatzen duela. Beraz, zuzenketa transakzionala onartzen ez dutenez, mozioa ez dute babestuko.

Maitane Nerekanek Talde Popularrari adierazi dio ez dutela inolako eredurik ezarri nahi; nahi dutena da gainerakoei entzutea eta haiek ere entzunak izatea. Ez dute uste bi bando daudenik, herri bat baizik, eta herri horretan funtsezko eskubideak ez dira betetzen. Adierazi du, absolutua izango balitz ere, Jon Rosalesek dagoeneko bi urtetik gora egin dituela espetxean, eta gogoratu du legediak sakabanatzea babesten duela, horrek familientzat duen arriskuarekin.

los malos tratos y de la vejación a personas detenidas.

2.El Ayuntamiento de Getxo, considera que el ejercicio de malos tratos o torturas son un hecho grave que las instituciones deben prevenir, e investigar las denuncias que sobre indicios racionales se presenten con prontitud, eficacia e imparcialidad.

3.El Ayuntamiento de Getxo, considera imprescindible que tanto la fiscalía como el resto de instituciones competentes investiguen hasta el final las denuncias de presuntas torturas y malos tratos que, sobre indicios racionales, se presenten.

Maitane Nerekan manifiesta que no asume la enmienda no porque estén en contra de su contenido sino porque no posibilita posicionarse sobre el aspecto concreto que es lo que plantea la moción y que es necesario también tratar los casos concretos para avanzar en la normalización política.

Koldo Iturbe indica que la propuesta que han hecho fue asumida en el Parlamento Vasco entre otros grupos por Aralar y el Partido Socialista y que reivindica la generalidad del respeto de los derechos humanos y que por eso al no asumirse la enmienda transaccional no apoyarán la moción.

Maitane Nerekan indica al Grupo Popular que no intentan imponer ningún modelo sino que quieren escuchar a los demás y que también se les escuche. No creen que existan dos bandos sino un pueblo en el que se producen incumplimientos de derechos fundamentales. Indica que aunque fuera absuelto Jon Rosales lleva ya cumplidos más de dos años en la cárcel y recuerda que la legislación ampara la dispersión con riesgo para las familias.

Javier Ruizek erantzun du euskal herritar gehienek eta urteetan etengabe eskatu dutela ETA desagitea. Halaber, adierazi du estatuan presio prebentiboan, absolbitua izanez gero, eskubideak urratzen diren beste kasuetan gertatu ez den irtenbide konpentsatua izan daitekeela. Amaitzeko ETArekin lotutako eskuliburu bateko paragrafo batzuk irakurri ditu, non kideei adierazten dien torturak beti salatu behar direla, salaketaren helburu politikoak azalduaz, Estatua deslegitimatzeko estrategia gisa.

Maitane Nerekanek adierazi du konpentsatzeko mekanismoek ez dutela funtzionatzen eta torturak salatzea estrategia baldin bada, harritu egiten du estrategia horrek duen eraginkortasunak, lortu duen eragin-maila handiarengatik. Tamaina handiko liburu bat erakutsi du; liburu horretan, torturen testigantza xehatuak jasotzen dira, eta horietako batzuk judizialki frogatuak izan dira. BILDUren ustez, hura estrategia baino gehiago errealitatea da, eta duintasunagatik neurriak hartu behar dira errotik kentzeko.

Javier Ruizek behin eta berriz dio estrategia bat dela, eta mozioan Michael printzipioak jasotzen direla; alegia, duela hamar urte Irlandan izandako errealitateari erantzuten diotela. Bi aldeetan talde paramilitarrak zeuden, bi aldeek gerra bezala definitzen zuten gatazkan parte hartzen zutenak. Amaitzeko adierazi du Michael printzipioak aplikatu ahal izan zirela, Ostiral Santuko akordioa egon zelako; akordio horretan, IRAK autodeterminazioaren eskubidea erabiltzeari uko egin zion irla guztian, Iparraldeko Irlandara murriztu zuen.

Mozioa bozkatu dute, eta baztertua izan da ondorengo emaitza dela-eta:

Javier Ruiz responde que los ciudadanos vascos han reclamado mayoritariamente y de manera permanente en años la disolución de ETA. Indica también que la presión preventiva en el estado, en el supuesto de que quedara absuelto, puede ser compensada solución que en otros casos de violaciones de derechos no se produce. Finaliza leyendo unos párrafos de un manual atribuido a ETA en el que indica a sus miembros que hay que denunciar siempre torturas explicando los fines políticos de la denuncia., como estrategia para deslegitimar al Estado.

Maitane Nerekan indica que los mecanismos de compensación no funcionan y que si la denuncia de torturas es una estrategia, le sorprende la eficacia de esa estrategia por el gran nivel de incidencia que ha conseguido. Enseña un libro voluminoso en el que manifiesta se recogen testimonios detallados de torturas, algunas de ellas judicialmente probadas. Opina BILDU que mas que una estrategia es una realidad y que por dignidad deben de adoptarse medidas para su erradicación.

Javier Ruiz insiste en que se trata de una estrategia y que la moción incorpora los principios Michael que responden a una realidad Irlandesa de hace diez años en la que existían grupos paramilitares en ambas partes, que actuaban en un conflicto que ambas partes lo definían como una guerra . Finaliza indicando que los principios Michael se pudieron aplicar porque hubo un acuerdo de Viernes Santo en el que el IRA renuncio al ejercicio de derecho de autodeterminación en toda la isla reconduciéndolo a Irlanda del norte.

Sometida la moción a votación, es rechazada al obtener 4 votos a favor

BILDUren aldeko 4 boto; PP, PSE-EEren aurkako 11 boto; eta EAJren 10 abstentzio.

Iñaki Gamero korporatiboa bilkura-aretoetik atera da.

BILDU, 11 votos en contra, PP, PSE-EE, y 10 abstenciones PNV.

El corporativo Iñaki Gamero se ausenta del salón de sesiones.

**12.- PSE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: URA ETA SANEAMENDUA, GIZA ESKUBIDE.**

**12.-MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ EL DERECHO HUMANO AL AGUA Y AL SANEAMIENTO .**

Agustín Ruizek mozioa irakurri du. Modu berean, ura eta saneamendua izateko giza eskubidearen Herritarren Europar Ekimenaren edukia irakurri du.

Agustín Ruiz da lectura a la moción. Así mismo, da lectura también al contenido de la iniciativa ciudadana europea del derecho humano al agua y al saneamiento.

Koldo Itubek, gobernu-taldearen izenean, bigarren puntuari zuzenketa transakzionala planteatu dio, testu honekin:

Koldo Iturbe, en nombre del Equipo de Gobierno, plantea una enmienda transaccional al punto segundo con el siguiente texto:

2.- Udaleko webaren eta GetxoBerriren bidez ekimena udalerriko auzokoen artean zabaltzeko konpromisoa hartzen du, ekimenari atxikitzeko gonbita eginez eta atxikimendu horiek eraginkorrak izateko bideak emanez.

2.- Se compromete a difundir a través de la Web municipal y GetxoBerri la Iniciativa entre los vecinos del municipio, invitándoles a adherirse y facilitando los medios para hacer efectivas dichas adhesiones.

Agustín Ruizek zuzenketa transakzionala onartu du.

Agustín Ruiz acepta la enmienda transaccional.

Jone Ruiz de Eguilazek adierazi duenez, talde popularrak proposamena babestuko du eta urera sarbidea izateko eskubidea eta uraren arrazoizko erabilera nabarmendu ditu, natura baliabide mugatu eta ezinbestekoa baita bizitzarako eta osasunerako. Uraren arrazoizko erabilera beharrezkoa dela nabarmendu du eta Getxon hobetzeko moduko egoerak daudela

Jone Ruiz de Eguilaz indica que el Grupo Popular va a apoyar la propuesta y resalta el derecho del acceso al agua así como el uso razonable de la misma por tratarse de un recurso natural limitado y esencial para la vida y la salud. Incide en la necesidad del uso racional del agua y pone ejemplos en Getxo de situaciones mejorables pidiendo al Ayuntamiento una labor de concienciación ciudadana y de actuación

adierazi du. Udalari herritarrak kontzientziatzea eta jokabide eredugarria izatea ezinbestekoa dela adierazi dio. ejemplar.

Arantza Gutiérrezen esanetan, BILDUren iritziz, ura eta saneamendua oso garrantzitsuak dira pertsonentzat eta giza eskubideak dira, baina ez dute mozioa babesteko, bertan beharrezko kritika batzuk isiltzen direlako, hala nola Bizkaiko Ur Partzuergoari zuzendutakoa, uraren inguruan pribatizazio eta menpekotasun politika gauzatzen ari baita.

Arantza Gutiérrez manifiesta que en opinión de BILDU el agua y el saneamiento son vitales para las personas y son derechos humanos pero que no van a apoyar la moción porque en la misma se obvian unas criticas necesarias como pueden ser las dirigidas al Consorcio de aguas de Bizkaia que viene ejecutando una política de privatización y dependencia de agua.

Mozioaren inguruko bozketa egin da eta onartu egin da: 20 boto alde, EAJ, PP, PSE-EE, 4 abstentzio BILDU.

Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 20 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE, 4 abstenciones BILDU

Horren ondorioz, mozio hau onartu da:

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

Toki Erakundeen Antolakuntza, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren inguruko Erregelamenduan aurreikusitakoaren arabera, Getxoko Udaleko Udal Talde Sozialistak Osoko Bilkurara eraman nahi du ondorengo mozioa:

De acuerdo con lo previsto en el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, el Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo desea someter a la consideración del Pleno la siguiente Moción:

Arrazoien azalpena

Exposición de Motivos

2010eko uztailaren 28an, NBEren Batzar Nagusiak, A/RES/64/292 ebazpenaren bidez, erabaki zuen edateko urak eta saneamenduak, bizitzarako ezinbesteko baldintzak izanik, giza eskubidearen kategoria izan behar zutela. Batzarrak berak herrialde kideei eta nazioarteko erakundeei eskatzen die baliabide ekonomikoak erraztea, gaitasunak sortzea eta Planetako herritar guztiek edateko ura nahikotasun eta segurtasun baldintzetan eskuratzea bermatzeko eta behar bezalako saneamendua izateko beharrezko

El 28 de julio de 2010 la Asamblea General de la ONU estableció, mediante su resolución A/RES/64/292, que la disponibilidad de agua potable y saneamiento, en tanto que es una condición imprescindible para la vida, debía ostentar la categoría de derecho humano. La misma insta a los países miembros y a las organizaciones internacionales a facilitar recursos económicos, a crear capacidades, y a transferir la tecnología necesaria para garantizar el acceso de todos los

teknologia transferitzea.

ciudadanos del Planeta a agua potable en condiciones de suficiencia y seguridad, así como a un saneamiento adecuado.

Era horretan, botere publikoei dei egin zitzaien ura eta saneamendua izateko bermeak zabaltzeko bereziki zerbitzu horiek ez dituzten pertsona pribatuentzat (*milioi bat pertsona urik gabe eta zortzi milioi pertsona saneamendurik gabe, soilik Europan*). Hala eta guztiz ere, eskubidea hedatzeko deiak huts egin du neurri handi batean, gobernu gehienek ez baitituzte horren inguruko politikak aldatu, eta abiatu zeneko errealitatetik bi urte beranduago okertzeraz ere iritsi dira.

Se emplazaba así a los poderes públicos a ampliar las garantías de acceso al agua y al saneamiento especialmente para las personas privadas de tales servicios (*un millón de personas sin agua, y ocho millones sin saneamiento, sólo en Europa*). Esta llamada a la extensión del derecho se ha visto defraudada en gran medida; tan es así que la mayoría de los gobiernos no han modificado sus políticas al respecto, llegando incluso a empeorar dos años después la realidad de la que se partía.

Gobernuen utzikeria nabarmena eta urari datzekion ondasun publikoaren kontzeptuaren pixkanakako degradazioa medio, kezka gero eta handiagoa da Europako herritarren artean, eta ikusi dute krisia zurigarri bilakatu dela baliabide natural nagusia pribatizatzeke. (*Egun, ura pribatizatzekeko prozesuak gure herrialdean kopuru osoaren %50 izatera iritsi dira dagoeneko*).

La aparente desidia de los gobiernos, y la degradación progresiva del concepto de bien público inherente al agua, ha llevado a que cada día la preocupación crezca entre más y más ciudadanos europeos, que ven como la crisis se está convirtiendo en la coartada para privatizar el recurso natural por excelencia. (*Hoy los procesos de privatización del agua en nuestro país llegan ya al 50% del total*).

Norabide "liberalizatzailea" lehengoratzeko helburuarekin, uraren titulartasun publikoa eta baliabide hori herritarrek kontrolatzeko aukera bermatuaz, eta eskubide efektiboa EBeko biztanle guztiengana hedatzeko alde zuzeneko baldintza kontuan hartuta, Herritarren Europar Ekimena sustatu nahi da (*lehena Lisboako Ituna abian jarri zenetik*). Eta ekimen horren esparruan, ondorengo akordioak hartzea proposatzen dugu:

Con el objetivo de revertir esta deriva "liberalizadora", garantizando la titularidad pública del agua y el control ciudadano sobre dicho recurso, y desde esa condición previa la extensión del derecho efectivo a todos los residentes en la UE, se promueve esta Iniciativa Ciudadana Europea (*la primera desde la puesta en marcha del Tratado de Lisboa*). Y es en el marco de la mencionada iniciativa que proponemos la adopción de los siguientes

#### AKORDIOAK

#### ACUERDOS

1.- Getxoko Udaleko Osoko Bilkurako Korporazioa ura eta saneamendua izateko giza eskubidearen Herritarren Europar Ekimenari atxikitzen zaio.

1.- La Corporación en Pleno del Ayuntamiento de Getxo se adhiere a la Iniciativa Ciudadana Europea del derecho humano al agua y al saneamiento.

2.- Ekimena herritarren artean zabaltzeko

2.- Se compromete a difundir la Iniciativa

konpromisoa hartuko du, atxikitzen gongratatuko ditu eta atxikipen horiek eraginkorrak izateko baliabideak erraztuko ditu, udal-bulego ezberdinetan sinadurak jasotzeko lana koordinatuz.

entre los vecinos del municipio, invitándoles a adherirse y facilitando los medios para hacer efectivas dichas adhesiones, coordinando la recogida de firmas desde las distintas dependencias municipales.

3.- Ekimenaren sustatzaileei emango zaie Udal Korporazioaren atxikipen-akordioaren eta herritarren artetik jasotako atxikipenen berri.

3.- Se dará traslado a los promotores de la Iniciativa del acuerdo de adhesión de la Corporación Municipal y de las adhesiones ciudadanas recogidas.

Iñaki Gamero korporatiboa saiora iritsi da.

El corporativo Iñaki Gamero se incorpora a la sesión.

**13.- PSE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: URGULL KALEKO ZAHAR-ETXEKO ZERBITZUAK GEHIAGOTZEA.**

**13.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ SOLICITAR LA AMPLIACIÓN DE SERVICIOS DEL CENTRO DE JUBILADOS DE LA CALLE URGULL.**

Luis Almansak mozioa irakurri du.

Luis Almansa da lectura a la moción.

Raquel Gonzálezek adierazi duenez, talde popularrak ekimena babestuko du, Getxoko adinekoentzat hobekuntzak eragiten dituzten guztiak babesten dituzten bezala, baina babesa kritikoa da, ez baitakite ziur gehitu beharreko zerbitzuen inguruan egindako proposamenek erabiltzaileen benetako babesa duten edo gutxiengoaren proposamenak baino ez diren. Bere esanetan, kasu honetan, modu ezohikoan, gobernu-taldeak egoerari buruzko informazioa eman du eta zaila da gobernu-taldeak egiten duena baino gehiago egitea.

Raquel González manifiesta que el Grupo Popular apoyará la iniciativa como apoyan todas aquellas que supongan mejoras para los mayores de Getxo, aunque su apoyo es crítico ya que no tienen constancia de que las propuestas que realiza de servicios a incorporar tengan realmente un apoyo real de los usuarios o son únicamente propuestas minoritarias. Indica también que en este caso, de manera no habitual, el Equipo de Gobierno ha venido informando de la situación y que difícilmente se puede hacer más de lo que está haciendo el Equipo de Gobierno.

Elena Coriak, gobernu-taldearen izenean, adierazi du gai hau hirugarren aldiz ekarri dela osoko bilkurara eta beti informazio osoa eman dela. Bere esanetan, gobernu-taldeak lanean

Elena Coria en nombre del Equipo de Gobierno manifiesta que es la tercera vez que se trae esta cuestión al Pleno y que siempre se ha dado una información completa . Manifiesta que el Equipo de



jarraituko du adinekoen gizarte-partaidetza motibatzeko eta ekipamenduak modu eraginkorrean erabiltzeko. Coriaren esanetan, helburu horiek legegintzaldiko planean daude eta, zehatz esanda, BBKrekin lankidetzaz zehazten du Urgulleko zentroan aurten eta datorren urtean elkarrekin lan egiteko.

Luis Almansak PPren babesa eskertu du eta gobernu-taldea kritikatu du ondo ez azaltzeagatik, ez baitu argi esaten BBK zentroa hiltzen uzten ari dela hainbat jarduerak eginez, hala nola altzariak kendu eta egoera makurragoan dauden beste batzuk ekarri eta beharrezko jardunak ez gauzatu. Arduradunari eskatu dio BBKrekin izandako bileren edukia azaltzeko. Bere ustez, BBK-k baldintzatuta jokatzen du, zentro hori ezin duelako utzi, kasu horretan titulartasuna Udalaren esku geratuko litzateke eta. Amaitzeko adierazi du mozioaren helburua dela gobernu-taldeak BBKri eskatzea zerbitzuak hobetzeko eta handitzeko.

Elena Coriak erantzun du BBKrekin ohiko elkarrizketak izaten dituztela eta Nagusien Etxea deszentralizatzen eta bertako jarduerak eta zerbitzuak koordinatzen lan egiten ari direla.

Luis Almansak azpimarratu du ez direla konponketak egiten, altzariak hondatu direla, ordutegiak murriztu eta zerbitzua narriatzen dela, eta egoera horren aurrean gobernu-taldeak ez duela ezer egiten. Bere ustez, BBKren asmoa da adinekoak zentrorantz ez joatea etorkizunean ekipamenduari beste erabilera bat eman ahal izateko.

Maitane Nerekanen esanetan, mozioaren alde bozkatuko dute, baina zalantza askorekin, gai hau jorrazteko modurik egokiena ez dela uste baitute,

Gobierno va a seguir trabajando en la motivación de la participación social de los mayores y en utilizar eficientemente los equipamientos. Indica que esos objetivos están en el plan de legislatura que fija en concreto la colaboración con la BBK en el centro de Urgull para realizar un trabajo conjunto en el presente año y en el siguiente.

Luis Almansa agradece el apoyo del PP y critica al Equipo de Gobierno que no se explica bien ya que no saca a la luz que la BBK está dejando morir el centro, realizando actuaciones como retirar un mobiliario y traer otro de peor condición, no ejecutar actuaciones necesarias y pide a la responsable que explique el contenido de las reuniones mantenidas con la BBK. Opina que la BBK actúa condicionada porque no puede dejar ese centro ya que en ese caso pasaría a ser su titularidad al Ayuntamiento. Finaliza indicando que el objetivo de la moción es que el Equipo de Gobierno interceda ante la BBK para que mejore y se amplíen los servicios.

Elena Coria replica que con la BBK se mantienen conversaciones normales y están trabajando en consolidar la descentralización de la Nagusien Etxea y en coordinar sus actividades y servicios.

Luis Almansa insiste en que no se hacen reparaciones, que se ha deteriorado el mobiliario, que se reducen los horarios y se deteriora el servicio y que antes de esta situación el Equipo de Gobierno no hacía nada. Cree que la BBK busca que los mayores dejen de acudir al centro para poder en un futuro dar otro uso a ese equipamiento.

Maitane Nerekanen manifiesta que votará a favor de la moción aunque con muchas dudas ya que no creen que es la forma de tratar esta cuestión porque en comisión no

batzordean ez baitzen planteatu datu zehatzik gero osoko bilkurari aurkezteko. Bere esanetan, kritika bat egin behar zaio Kutxabank gizarte lana suntsitzeko egiten ari den politikari, baina talde sozialistak ez du hori kritikatzeko.

Mozioren inguruko bozketa egin ondoren, onartu egin da: 15 boto alde, PP, BILDU, PSE-EE, eta 10 abstentzio, EAJ.

Horren ondorioz, mozio hau onartu da:

se planteo ningún dato concreto que luego posteriormente se presentan en el Pleno. Cree también que falta una crítica a la política de desmantelamiento de la obra social que se está realizando por parte de Kutxabank que el partido Socialista no critica.

Sometida la moción a votación, es aprobada al obtener 15 votos a favor PP, BILDU, PSE-EE, y 10 abstenciones PNV.

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

Getxoko Udaleko Udal Talde Sozialistak, indarrean dagoen Udal Erregelamendu Organikoko 60. artikulua araber, **"Urgull kaleko Zahar Etxeko zerbitzuak handitzea eskatzearen"** inguruko **MOZIOA** aurkeztu du, 2013ko urtarrilaren 29an egingo den osoko bilkuran eztabaidatua eta bozkatua izan dadin.

El Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con el artículo 60 del vigente Reglamento Orgánico Municipal, presenta la siguiente **MOCIÓN** relativa a , **"solicitar la ampliación de servicios del Centro de Jubilados de la calle Urgull"**, para que sea debatida y votada en la sesión plenaria del próximo día 29 de enero de 2013.

### **JUSTIFIKAZIOA**

BBK-k Urgull kalean duen lokalean kokatzen da Zahar etxea, eta, jakin badakigu, hirurogeita hamargarren hamarkadaren hasiera aldera, Udalak lurzorua laga ziola orduko Bilboko Udal Aurrezki Kutxari, interes sozialeko erabilera alde bakarretik bakarrik ez aldatzeko baldintzarekin; bestela, jabetza Udalaren esku geratuko zen inolako kalte-ordainik gabe, eta, baita ere, sei hilabetetik gora itxita egonez gero, inola ere justifikatu gabe.

Duela gutxi, udal-eraikineko irisgarritasuna hobetzeko lanak direla-eta (behe solairuan aurkitzen da zahar-etxea), itxita egon da erabiltzaileentzat pasa den udatik Gabonetara bitarte, eta berriro ireki da soilik asteleheneetik ostiralera (larunbata

### **JUSTIFICACIÓN**

Es sabido, que el local donde se ubica el centro de mayores de la BBK en la calle Urgull, fue una cesión de suelo, que a principios de los años setenta realizó el Ayuntamiento a la entonces Caja de Ahora Municipal de Bilbao, con la condición de que su uso de interés social no pudiera variarse unilateralmente, so pena perder esa propiedad a favor del Ayuntamiento sin indemnización alguna, así como en caso de que permaneciera cerrado durante más de seis meses sin causa justificada.

Recientemente, a consecuencia de las obras de mejora de accesibilidad al edificio municipal, en cuya planta baja se ubica el centro de mayores, éste ha permanecido cerrado a sus usuarios desde el verano pasado hasta Navidad, reabriéndose sólo

eta igandeetan itxita). Nabarmendu behar da egunero 250 eta 300 pertsona inguru joaten direla zentrora. de lunes a viernes y permaneciendo cerrado los sábados y domingos. Es importante señalar que la afluencia diaria al centro oscila entre las 250 y las 300 personas.

Erabiltzaile batzuk guregana etorri dira Udalak esku hartzea eskatzeko zahar-etxea asteburuetan ere ireki dadin goizez eta arratsaldean. Halaber, eskatu dute zentroan zerbitzu osagarriak eskaintzeko; hala nola, ile-apaindegi eta podologia zerbitzuak. Era berean, tabernan kafeaz, teaz eta uraz gain beste edari batzuk jartzeko eskatu dute. Algunos usuarios del hogar se han dirigido a nosotros, solicitando que el Ayuntamiento intervenga para que el centro vuelva a abrirse también los fines de semana en horario de mañana y tarde; asimismo piden que se dote al centro de servicios complementarios de peluquería y podología e igualmente reclaman que el servicio de bar se amplíe a bebidas más allá de café, té y agua.

Modu berean, iritzia ere jakinarazi digute; alegia, BBK-ko Gizarte Ekintzako arduradunekin izandako harremanen bitartez, ikusi dute erakundeak ez duela interesik zentroaren jarduerak eta zerbitzuak indartzeko, baizik eta esku-hartzea ahalik eta gehien murriztu nahi duela iruditu zaie. También nos han trasladado su impresión, por contactos mantenidos con responsables de la Obra Social de la BBK, de que ésta entidad no estaría interesada en potenciar la actividad y servicios del centro, sino por el contrario, en limitar su intervención al mínimo posible.

Gertatzen ari den guztiaren ondorio bat da BBK-k ahultzen utzi nahi duela zahar etxea, erabiltzaileak murriztuaz, prestazioak, zerbitzuak eta jarduera ezberdinetarako diru-laguntzak kentzearen poderioz, aurrerago lokalean beste jarduera batzuk justifikatze aldera. Horrela baldin bada, hots, BBK-k erantzukizun horri uko egin nahi badio, gure ustez, Gobernu Taldeak hitz egiten hasi behar luke finantza-erakundeko arduradunekin, lokala besterik gabe Udalaren esku gera dadin eta Udalak zahar etxea kudeatu eta bultzatzea. Una conclusión de todo lo que está aconteciendo, es que la BBK pretende dejar languidecer el hogar de jubilados, reduciendo usuarios a costa de eliminar prestaciones, servicios y subvenciones para actividades diversas, para más adelante justificar otras actuaciones con el local. Si fuera así, si la BBK lo que pretende es desprenderse de esa responsabilidad, entendemos, que el Equipo de Gobierno debería iniciar conversaciones con los responsables de la entidad financiera para que ese local pase sin más a propiedad municipal y sea el Ayuntamiento quien gestione e impulse ese centro de mayores.

Hala eta guztiz ere, eta BBK-ko Gizarte Ekintzak zentroa kudeatzen duen bitartean, Udal Talde Sozialistak ondorengo proposamena egin nahi dio Udaleko Osoko Bilkurari: No obstante, y mientras sea la Obra Social de la BBK quien gestione ese centro, el Grupo Municipal Socialista, presenta al Ayuntamiento Pleno, la siguiente propuesta de,

## AKORDIOA

1. Udaleko Osoko Bilkurak erabaki du BBKri eskatzea Algortako Urgull kalean dagoen zahar etxeak zerbitzua eman dezala baita asteburuetan ere, bai goizez bai arratsaldez.
2. Era berean, erabaki da BBK-ko Gizarte Ekintzako arduradunei eskatzea espazio egokiak jar ditzatela ile-apaindegi eta podologia zerbitzuak emate aldera zentroko erabiltzaileei.
3. Halaber, Alkatetzari eskatuko zaio BBK-ko Gizarte Ekintzako ordezkariekin egin ditzala dagozkion kudeaketak zahar etxean jangela-zerbitzua emate aldera zentroko erabiltzaileei.
4. Akordio horien onarpenaren berri emango dio Idazkari jaunak BBK-ko eskumeneko organoari.

## **14.- PSE ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GALEAKO FORTEA ZAHARBERRITZEA ETA MOLDATZEA.**

Luis Almansak mozioa irakurri du. Hurrengo dio:

Getxoko Udaleko Udal Talde Sozialistak, indarrean dagoen Udal Erregelamendu Organikoko 60. artikulua araberak, "Galeako Fortea zaharberritzea eta prestatzea eskatzearen" inguruko MOZIOA aurkeztu du, 2013ko urtarrilaren 29an

## ACUERDO

1. El Pleno del Ayuntamiento acuerda instar a la BBK a que el centro de mayores sito en la calle Urgull, de Algorta, de servicio también los fines de semana, en horario de mañana y tarde.
2. Igualmente, se acuerda solicitar al o los responsables de la Obra Social de la BBK, a que habiliten los espacios adecuados para que se puedan prestar lo servicios de peluquería y podología, dirigidos a las personas usuarias del centro
3. Asimismo, se insta a la Alcaldía a que se realicen con los representantes de la Obra Social de la BBK las gestiones oportunas que conduzcan a dotar de un servicio de comedor al centro, dirigido a las personas usuarias del mismo.
4. De la aprobación de dichos acuerdos se dará por el Sr. Secretario traslado al órgano competente de la BBK.

## **14.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/LA RESTAURACIÓN Y HABILITACIÓN DEL FUERTE DE LA GALEA.**

Luis Almansa da lectura a la moción que indica lo siguiente:

El Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con el artículo 60 del vigente Reglamento Orgánico Municipal, presenta la siguiente MOCIÓN relativa a , "solicitar la restauración y habilitación del Fuerte de la

egingo den osoko bilkuran eztabaidatua eta bozkatua izan dadin.

Galea”, para que sea debatida y votada en la sesión plenaria del próximo día 29 de enero de 2013.

### JUSTIFIKAZIOA

Tokiko Gobernu Batzordeak 2006ko otsailaren 21ean egindako bileran erabaki zuen Arantzadi Zientzia Elkarteari esleitzea Galeako Fortearen garbiketa espezializatuko eta azterketa arkeologikoaren lanak, 26.500 euroren truke eta bi hilabeteko epean egiteko.

2006ko maiatzean, Kultura Sailak, Ondare Historikoaren Zerbitzuak, alde zuzen eman zuen, eta txostenean Forteak duen balio historiko garrantzitsua azpimarratu zen. Aurreko beste txosten batean, berriz, Sailak berak agerian utzi zuen duen balio eztabaida ezina, Euskadiko Monumentu aitortzeko behar adinako balioak dituen ondasuna izategatik.

Urte horretan, enpresa esleipendunak lanak egin zituen, eta, amaieran, egindako lanak eta Galeako Fortearen dokumentazio historikoaren inguruko azterketa arretatsuak jasotzen zituen Memoria zabala idatzi zuen; eraikinaren balioa eta balio historikoa ere nabarmenduak izan ziren. Jarduera horren ondorioz, barruko esparruan belar, sastraka eta zuhaixka guztiak garbitu ziren.

Bestalde, adierazi behar da jarduera hori egin zela Fortean Aixerrota dagoenaren antzeko jantzea jartzearen. Asmo hori, ordea, baliogabe geratu zen sozialistek eskatuta, 2008ko urtarrilaren 28an Osoko Bilkuran hartutako akordioaren ondorioz.

Bidezkoa da, baita ere, gogoratzea, azken hilabete hauetan, Udaleko Osoko Bilkurak hainbat ekimen sozialista onartu dituela Fortea zaharberritzeko, guztiak gozatzeko aldera kontserbatzeko eta eraikinari balioa emateko azken helburuarekin, udalerraren

### JUSTIFICACIÓN

La Junta de Gobierno Local celebrada el 21 de febrero de 2006, acordó adjudicar a la Sociedad de Ciencias Aranzadi, los trabajos de limpieza especializada y estudio arqueológico del Fuerte de la Galea, por un importe de 26.500 euros con un plazo de ejecución de dos meses.

En mayo de 2006, el Departamento de Cultura, Servicio de Patrimonio Histórico, concede la Autorización Previa, resaltando en dicho informe el importante valor histórico del Fuerte. En otro informe previo el mismo Departamento resalta el indiscutible valor que atesora, siendo un bien con valores suficientes para ser declarado Monumento de Euskadi.

En ese año, la empresa adjudicataria realiza los trabajos y a su finalización redacta una extensa Memoria que recoge los trabajos ejecutados y los concienzudos estudios de la documentación histórica del Fuerte de la Galea, destacando también su valor edificatorio e histórico. A partir de esa actuación el recinto interior quedó limpio de toda hierba, maleza y arbustos.

Por otro lado, hay que señalar que esa actuación iba dirigida a preparar el Fuerte para instalar un restaurante similar al que existe en el Molino de Aixerrota. Intención que fue revocada a instancias socialistas por acuerdo plenario de fecha 28 de enero de 2008.

También es oportuno recordar, que en estos últimos meses por parte de este Ayuntamiento Pleno se han aprobado diversas iniciativas socialistas encaminadas a restaurar el Fuerte y cuyo fin fundamental será su conservación y

onerako eta gure ondare historikoa hobeto transmititzeko.

Orain, esku-hartze horretatik ia zazpi urte igaro direnean, egoera garai hartan baino okerragoa da (ikus gehitutako argazkiak). Fortearen egoera negargarria da, eta erabat abandonatuta dago. Laharrak, belarra, sastrakak eta zuhaixkak nagusitu dira berriro barrutian, eraikinak kaltetuaz. Gainera, hormetan oraindik kendu gabe dauden pintadak gehitzen bazaizkio, fortea oro har hondatuta dago. Begiratzeak ere pena ematen du, eta udalerraren irudi negatiboa eskaintzen du. Horri gehitu behar zaio, baita ere, Punta Begoñako Galerien itxura, "malakateak", e.a.

Gure ustez, Udalak ezin du egoera horretatik kanpo geratu, eta, hortaz, udalaz gaindiko beste erakunde batzuekin batera egiteko jarduerak bilatu behar ditu, gure ondare arkitektoniko, historiko eta kulturala behar bezalako baldintzetan zaintze aldera, gure udalerriko elementu garrantzitsuak eta identifikatzen gaituztenak diren eran.

Forteari dagokionean, mozio honetako xedea izanik, Udal Talde Sozialista kezkatuta dago duen egoerarekin, eta fortea kontserbatzera, zaharberritzera eta hari erabilera publikoa ematera zuzendutako jarduerak bilatu nahi ditu. Modu horretan, fortea garbitzeko eta zaharberritzeko lanekin, gure udalerrian langabezian dauden pertsonentzat prestakuntza jasotzeko eta enplegua izateko aukera eskaintzen dela uste du. Era horretan, Udal Talde Sozialistak ondorengo akordio-proposamena aurkeztu dio Udaleko Osoko Bilkurari:

#### AKORDIOA

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak

puesta en valor para el disfrute de todos, en beneficio del municipio y para la mejor transmisión de nuestro patrimonio histórico.

Ahora, a casi 7 años de esa intervención la situación es, si cabe, peor que entonces (ver fotografías adjuntas). El estado que presenta el Fuerte es deplorable y de completo abandono; las zarzas, hierba, maleza y los arbustos se han vuelto a apoderar por completo del recinto, perjudicando con ello a sus edificaciones, que añadido a las pintadas todavía no eliminadas en sus muros, conducen a todo el conjunto a una estado de deterioro general que da pena contemplarlo y a una imagen del municipio negativa a la que hay que sumar la de las Galerías de Punta Begoña, los "malacates", etc.

Entendemos, que el Ayuntamiento no puede permanecer ajeno a esta situación y tiene que buscar actuaciones conjuntas con otras instituciones supramunicipales que conduzcan a preservar en las debidas condiciones nuestro patrimonio arquitectónico, histórico y cultural, como elementos importantes e identificativos de nuestro municipio.

En lo que concierne al Fuerte, objeto de esta moción, el Grupo Municipal Socialista, preocupado por su estado y con la voluntad de buscar actuaciones dirigidas a su conservación, restauración y utilidad pública y contemplando dicha limpieza y restauración como una oportunidad de generar formación y empleo a personas en paro de nuestro municipio, presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de,

#### ACUERDO

1 .El Pleno del Ayuntamiento de Getxo,

Alkatetzari eskatzen dio prestakuntza eta lan ordainduko taldea antola dezala udalerriko langabeekin, Forteko barrutian sasiak garbitzeko makina pasatzeko eta esparrua garbitzeko, espezialista batek gainbegiratuta.

2. Era berean, Alkatetzari eskatzen dio eraikinak berritu daitezela Eskola-Tailer moduan, eta, era horretan, prestakuntza eta enplegu ordaindua eskaini gure gazteei.
3. Azkenik, Udaleko Osoko Bilkurak erabaki du, behin Fortea zaharberrituta, erabilera publikoa ematea guztiek gozatzeko eta gure ondare historikoa hobeto transmititzeko, Forteak eraikuntza eta historia aldetik duen balioaren berri emanaz.

insta a la Alcaldía a que se organice una brigada de formación-trabajo remunerado, con personas desempleadas del municipio, para desbrozar y limpiar el recinto del Fuerte, con la supervisión de un especialista.

2. Asimismo, se insta a la Alcaldía a que, al estilo de una Escuela-Taller, se restauren las edificaciones, dando con ello formación y empleo remunerado a nuestros jóvenes.

3. Finalmente, el Ayuntamiento Pleno acuerda que una vez restaurado el Fuerte, se ponga a disposición de uso público para el disfrute de todos y para la mejor transmisión de nuestro patrimonio histórico, informando del valor constructivo e histórico del Fuerte.

Luis Almansaren esanetan, mozioa ostegunean erregistratu zen eta ostiralean udal langileak sasiak garbitzen eta atontzen hasi ziren. Bere ustez, pena handia da forteari garrantzia ematen dioten pertsona bakarrak gobernu-taldetik kanpoko pertsonak izatea, mozioan aipatzen diren txostenen arabera. Bere ustez, gobernu-taldeak eraikinari ez dio baliorik ematen eta, beraz, mozioa aurkeztu du zaharberritze serioa egiteko, enplegua sortuz, eta udalerriri egoera onean dagoen ondare historikoa emateko.

Luis Almansa indica que el jueves se registro la moción y el viernes operarios municipales iniciaron labores de desbroce y limpieza. Lamenta que al parecer los únicos que dan valor al fuerte son personas ajenas al Equipo de Gobierno según los informes que se citan en la moción. Cree que el Equipo de Gobierno no pone en valor la edificación y por tanto ha presentado la moción cuyo objetivo es realizar una restauración seria creando empleo y dotar al municipio de un patrimonio histórico en condiciones.

Joseba Arregik azaldu du mota horretako eraikinetan bi jardun egin daitezkeela. Erabilera zehatz bati lotutako zaharberritzea, edo mantentzera soilik bideratutako zaharberritzea. Azken hori da gobernu-taldearen irizpidea, eta Aranzadi sozietatearen jarraibideekin bat etorri, 2013rako jardun bat planteatzen ari dira, sasiak kentzea, atontzea, hormetako landareak kentzea, Faroaren Dorrea

Joseba Arregi explica que en este tipo de edificios caben dos posibles actuaciones. La restauración vinculada a un uso concreto o una restauración dirigida únicamente al mantenimiento. Éste último es el criterio del Equipo de Gobierno y de conformidad con las instrucciones de la sociedad Aranzadi, están planteando una actuación para el año 2013 que se ha iniciado ya y que comprendería el

zaharberritzea eta geroko jardunak, egiten ari diren txostenak oinarri hartuta. Gogorazi duenez, Eusko Jaurlaritzak fortea ez du monumentu moduan kalifikatu, baina gobernu-taldea mantentzeko eta kontserbatzeko eginkizunak gauzatzen ari da.

Javier Elorzak adierazi duenez, talde popularrak babesten du ondare historikoa behar den moduan mantentzea eta txalotu egiten ditu gobernu-taldea hartzen ari den neurriak, zaharberritze osoa egin ezin den bitartean. Bere ustez desiragarria da fortea zaharberritzea, baina egoera ekonomikoa dela-eta, gizarte-gastuei lehentasuna ematen zaie. Eskola-tailerraren proposamenari dagokionez, bere esanetan, BILDUK antzeko zerbait planteatu zuen beste mozio batean, baina zaharberritze eginkizun hauek aditu kualifikatuak behar dituzte. Gaur egungo egoera ekonomikoa gobernu-taldeari eta talde sozialistari gogorazi die obra zentzugabeei ematen ari diren babesak etorkizunean ondarean zaharberritzeak egiteko aukera hipotekatu egin dezakeela. Era berean, galdetu du zer gertatu den beste erakunde batzuek Punta Begoñako galeriak zaharberritzeko eman behar zituzten bitartekoekin.

Luis Almansaren esanetan, gobernu-taldeak dagokiona egingo du, eta talde popularrari esan dio aurreko mozio batean fortea zaharberritzea eta babes aldea jasotzea eskatu zutela eta aurka bozkatu zutela, Batzar Nagusietan babesa jasotzea defendatzen zuten arren. Bere esanetan, mozioa apur bat harago doa, eskola-tailerra planteatzen baitu zuzendaritza espezializatuarekin, eta hortik aurrera guztien artean eztabaidatzea zer erabilera eman ahal zaion etorkizunean. Amaitzeko adierazi du beharrezkoa dela udal ondarea

desbroce, limpieza, retirada de vegetaciones de los muros, rehabilitación de la Torre del Faro y posteriores actuaciones en base a los informes que se están realizando. Recuerda que el Gobierno Vasco no ha calificado el fuerte como monumento pero pese a ello el Equipo de Gobierno viene realizando una labor de mantenimiento y conservación.

Javier Elorza indica que el Grupo Popular apoya el mantenimiento en condiciones del patrimonio histórico y aplaude las medidas que está adoptando el Equipo de Gobierno en tanto no se pueda acometer una rehabilitación íntegra. Ve deseable que el fuerte se rehabilite pero, la situación económica exige que se prioricen los gastos sociales. Respecto a la propuesta de una escuela – taller indica que algo parecido planteo BILDU en otra moción pero que éstas labores de rehabilitación requieren de expertos cualificados. En la actual situación económica recuerda al Equipo de Gobierno y al Grupo Socialista que el apoyo que están prestando a obras disparatadas puede hipotecar a futuro la posibilidad de acometer rehabilitaciones en el patrimonio. Pregunta también qué ha pasado con los recursos que otras instituciones iban a aportar para la rehabilitación de las galerías Punta Begoña.

Luis Almansa indica que el Equipo de Gobierno va a hacer lo que le corresponde y al Grupo Popular le indica que en una moción anterior que pedían la restauración del fuerte y que se elevara su lado de protección votaron en contra pese a que en Juntas Generales defendían elevar la protección. Manifiesta que la moción va algo más allá al plantear la actuación de una escuela – taller con una dirección especializada y a partir de ahí debatir entre todos la utilización futura que se pueda dar. Finaliza indicando que es



berreskuratzea eta, beraz, Punta Begoñako galeriak eta malakateak zaharberritu behar dira.

Javier Elorzak azpimarratu duenez, talde popularraren jokabidea krisialdian izan da ondareak jasan ditzakeen kalteak albait gehien minimizatzea, sasoi ekonomiko hobean horiek zaharberritu ahal izateko. Zaharberritze hori etorkizunean arriskuan ikusten du gobernu-taldearen proiektu zentzugabeek aurrera egiten badute.

Luis Almansak adierazi du bere taldeari planteatuko diola Eusko Legebiltzarrean Galeako fortea Euskadiko monumentu izendatzea eskatzea.

Maitane Nerekan poztu egin da gobernu-taldea fortea kontserbatzeko lanak egiten hasi delako, eta nahiago izango zuen egin diren eta egin nahi diren jardunei buruzko informazioa talde politikoei ematea. Fortearen xedeari dagokionez, bere ustez, xede publikoa izan behar du. Bere esanetan, mozioak errespetuz jokatzeko du, BILDUK gai horri buruz planteatutako mozioaren aurrean talde sozialistak abstentzioa aurkeztu zuen, eta orain, beste talde batekin hitz egin gabe, Galeako forteak guztiek interesa duela jakinda, mozio bat planteatzen du gainerakoen babesa eskatuz. Gogorarazi du BILDUK bere mozioan "auzolana" egitea planteatzen zuela, udalerrri askotan ohiko jarduera baita, baina zuzendaritza kualifikatu batekin, zaharberritu beharreko higieztina kontuan hartuta. Amaitzeko, mozioaren aurka bozkatuko dutela adierazi du, gai honen inguruan egiten ari diren erabilera kritikatzeko.

Mozioaren inguruko bozketa egin eta baztertu egin da: 2 boto alde, PSE-EE, 13

necesario recuperar el patrimonio municipal y por tanto hay que actuar en rehabilitación de las galerías de Punta Begoña y los Malakates.

Javier Elorza reitera que la actuación del Grupo Popular en épocas de crisis ha sido siempre minimizar lo posible los daños que pueda sufrir el patrimonio para en una época económica mejor, rehabilitar los mismos, rehabilitación que ve peligrar en un futuro si se siguen con los proyectos disparatados del Equipo de Gobierno.

Luis Almansa indica que va a plantear a su grupo que en el Parlamento Vasco soliciten la declaración del fuerte de La Galea como monumento de Euskadi.

Maitane Nerekan se alegra de que el Equipo de Gobierno comience a actuar en la conservación del fuerte, y hubiera preferido que la información de las actuaciones que se están realizando y se pretenden realizar se hubieran facilitado a los grupos políticos. Respeto al destino del fuerte, opina que debe ser un destino público. Opina que la moción es respetuosa porque frente a una moción que sobre este tema planteo BILDU el Grupo Socialista se abstuvo y ahora sin embargo, sin hablar con ningún grupo, conociendo que todos tienen interés en el fuerte de La Galea, plantea una moción pidiendo el apoyo a los demás. Recuerda que BILDU, en su moción, planteaba la práctica del "auzolan" que es una actividad habitual en muchos municipios, pero con una dirección cualificada, teniendo en cuenta el inmueble a restaurar. Finalmente, indica que votarán en contra de la moción para criticar el uso que de ese tema se está realizando.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 2 votos a favor,

boto aurka EAJ eta BILDU, 9 abstentzio, PSE-EE, 13 votos en contra PNV y PP. BILDU, 9 abstenciones PP.

## **LEHENDAKARITZA**

### **15.- ITZIAR EPALZA URKIAGA ANDREAK (EAJ-PNV) ZINEGOTZI KARGUARI UKO EGIN DION BERRI IKASTEA.**

Lehendakaritza eta Gizarte Zerbitzuen Informazio Batzordearen proposamenez, honako hau erabaki da:

1- Itziar Epalza Urkiaga andreak Udal honen zinegotzi-karguari uko egin izanaren ezagutza izatea.

2.- Erabaki honen ziurtagiria Hauteskunde Batzorde Nagusiari igortzea hautetsi-izaeraren egiaztagutuna egin dezan Ignacio Uriarte Gorostiaga jaunaren alde; Korporazio honen iritziz, hari dagokio sortutako hutsunea betetzea.

Jarraian, alkateak hartu du hitza. Korporazioaren eta Getxoko auzoko guztien izenean, Itziar Epalzak udal erantzukizunei lotuta egindako lana eskertu du eta ibilbide arrakastatsua opatu dio Eusko Jaurlaritzako Merkataritza eta Turismo sailburuorde moduan.

## **PRESIDENCIA**

### **15.-TOMA DE CONOCIMIENTO DE LA RENUNCIA AL CARGO DE CONCEJALA DE DOÑA ITZIAR EPALZA URKIAGA (EAJ-PNV).**

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales se acordó:

1.- Tomar conocimiento de la renuncia presentada por doña Itziar Epalza Urkiaga al cargo de Concejala de este Ayuntamiento.

2.- Remitir certificación del presente acuerdo a la Junta Electoral Central para que proceda a expedir la credencial acreditativa de la condición de electa a favor del candidato don Ignacio Uriarte Gorostiaga, al que corresponde, a juicio de esta Corporación, cubrir la vacante producida.

A continuación, interviene el Alcalde que agradece en nombre de toda la Corporación y de los vecinos de Getxo, la labor que Itziar Epalza ha venido realizando en sus responsabilidades municipales a la vez que le desea los mayores éxitos en su nueva responsabilidad de Viceconsejera de Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.

## **GALDE-ESKEAK**

## **RUEGOS Y PREGUNTAS**

Arantza Gutiérrezek parte hartu du Arantza Gutiérrez interviene para

Udaltzaingoari urtarrilaren 15eko uholde-arriskuaren aurrean egindako lana eta jarrera eskertzeko, eta eskerrak helarazteko eskatu dio alkateari. Era berean eskatu du, udaltzainek erakutsitako enpatia jarrera udal administrazioko beste kide batzuegana ere hedatzea. Amaitzeko, alkateari galdetu dio ea konpromisoa berresten duen Gobela ibaia bideratzeko proiektu osoa egiteko eta ez bakarrik Fadura arte.

agradecer a la Policía Municipal su actitud y la labor realizada ante la situación de peligro de inundaciones que se dio el pasado 15 de enero y pide al Alcalde que traslade sus agradecimientos. Pide también, que la actitud de empatía que mostró la Policía Municipal se extienda también a otros integrantes de la administración municipal. Finalmente, pregunta al Alcalde si ratifica su compromiso con que se realice en su totalidad el proyecto de encauzamiento del Gabela y no solamente hasta Fadura.

Alkateak emandako eskerrak jaso dituela adierazi du, baina bere ustez, kontuan izan behar da pertsona gehiago egon zirela inplikaturik abian egon zen dispositiboan, eta horiei ere eskerrak eman behar zaizkiela. Horretan ados egongo dela uste du. Jarrerari dagokionez, bere ustez sentikortasun bereziko uneak dira leku guztietatik eta guztiek jarrerak hobetzen ahalegindu behar dute. Amaitzeko adierazi du segurtasuna hoberen bermatzen duen proiektua URA proiektua dela eta bere konpromisoa ondoz ondoko faseetan osorik egitea dela. Konpromiso hori korporazio osoak babesten duela uste du.

El Alcalde dice que toma nota de los agradecimientos realizados aunque cree que se debe tener en cuenta que también hubo mas personas implicadas en el dispositivo que estuvo en marcha a las que también estima que debiera agradecer su trabajo y supone que en esto ella también estará de acuerdo. Respecto a las actitudes, cree que son momentos de especial sensibilidad por todas las partes y todos deben intentar mejorar sus actitudes. Finalmente manifiesta que el proyecto que mejor garantiza la seguridad es el proyecto URA y su compromiso es realizarlo íntegro en sucesivas fases, compromiso que estima que es apoyado por toda la corporación.

Agustín Ruizek galdetu du nola dagoen azken osoko bilkuran ROMari buruz onetsitako mozioaren betearazpena, eta Itziar Epalza korporatiboaren izendapena txalotu eta onena opatu dio.

Agustín Ruiz pregunta acerca de cómo está la ejecución de la moción sobre el ROM aprobada en el último Pleno y también felicita por su nombramiento y desea lo mejor a la corporativo Itziar Epalza.

Alkateak erantzun du hartutako konpromisoa beteko duela, hau da, prozesua aurtengo lehen hiruhilekoan hasiko dute.

El Alcalde responde que cumplirá con el compromiso adoptado que es el de comenzar el proceso en el primer trimestre del presente año.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du egun honetako bederatzia eta bost direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veintiún horas cinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.